প্রবন্ধ-মালা

প্রথম খণ্ড : পরিশিষ্ট—১

কালী প্রসাদ

দিব্যাশ্রম সংস্কৃতি কেন্দ্র
কচুধরম : চেংকুড়ি : শিলচর-৭
২০০০

প্রবন্ধ-মালা

প্রথম খণ্ড : পরিশিষ্ট—১

কালী প্রসাদ

দিব্যাশ্রম সংস্কৃতি কেন্দ্র
কচুধরম : চেংকুড়ি : শিলচর-৭
২০০০

প্রবন্ধমালা ঃ প্রথম খণ্ড ঃ পরিশিষ্ট —১

সূচীপত্র

বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরীরকা ঃ দশহান মন্ত্র

১। নিজর জাতর পরিচয় দিতে—**নিজর জাতর পুষাক পিধিয়া বাহিরে নিকুলতে লাজপানি বারো মিয়াঙর ভাষাকৃষ্টি পুষাকর অনুকরণ** করিয়া গৌরব বোধ করানি—এতা অতি হুকাণ্ড বারো মিস্তল জাতর মিস্তুল স্বভাব। বিশ্বজাতর মুণ্ডে মূর তুলিয়া উবা অ'নিরকা স্বভাব এতা এব্বাকারগাই ঘৃণা সহকারে পরিত্যাগ করো।

২। **মিয়াঙ মাল'নিত হাব্বির গজে** অ'চি জাত এহানর যুবসমাজর ভিতরে দেখা দেছে **মিয়াঙ নিঙোল হিয়া করানির প্রবণতা** এহানে আকবেদে জাতর ভাষা-কৃষ্টি-রীতিনীতি হাব্বি বিনষ্ট করাত, আরাক আকবেদে আমার শিক্ষিত নিঙোলের বিবাহ সমস্যা দিনে দিনে বৃদ্ধি করে দেনাত উবা অ'ছে। আমার ভাষাকৃষ্টি রক্ষারকা, বারো শিক্ষিত নিঙোলর বিবাহসমস্যা সমাধানরকা এ প্রবণতা এহান এব্বাকাই রোধ করো।

৩। যুব সমাজে সুরা করে দেখা দেছে **মাংসাহার বারো মদ্যপানর প্রবণতা** এহান জঘন্য আসুরিকতাহান—যেহানে সমাজে হিংসা, মারামারি খুনাখুনি ইত্যাদি অপরাধর (crime) পরিমাণ বৃদ্ধি করতে বাধ্য। জাত এহানর শুদ্ধ, পবিত্র, সুন্দর রূপ এহান অটুট থনারকা এ প্রবণতা এহান এব্বাকাই অঙ্কুরগোত নির্মূল করো।

৪। যথাযথ জ্ঞান অর্জন না করিয়া **মিথ্যা জ্ঞানর অহঙ্কারলো উন্মত্ত অ'নি,** নিজর অজ্ঞতারে পাণ্ডিত্য বুলিয়া প্রচার করানি, বারো ঔ অজ্ঞতারে গুড়িয়া থনারকা মহাজনর অভিনয় করানি— এতা অশিক্ষিত সমাজরে ঠকানির ফিক্কির; এসাদে ভণ্ডামি বা প্রবঞ্চনা আর না করিয়ো।

৫। ঈর্ষ্যাঘৃণালো মজিয়া থায়া **অন্যর মতবাদ বুজানির চেষ্টা নাকরানি** বারো ঔ **মতবাদর বিকৃত ব্যাখ্যা** বা অপলাপ করিয়া অন্যরে হীনপ্রতিপন্ন করানির প্রচেষ্টা এতা জঘন্য, নীচ, হুকাণ্ড মানসিকতা; এতাত ডুবিয়া নাথায়ো।

৬। (ক) নিজর সম্পূর্ণ কৃষ্টিহান রুচিসম্মত এবং রসানুকুল মাতৃভাষালো প্রসার করো; (খ) ভগবানর লীলাগীতি, ভজন, ভক্তি-মূলক সঙ্গীত এবং বীরত্বব্যঞ্জক সঙ্গীত এতা সংস্কৃতঘেষা মাতৃভাষালো প্রসার করো; (গ) মণিপুরী নৃত্যর যথাযথ অনুশীলন করো; এ অমূল্য সম্পদ এহান মানুরাঙ এরাদিয়া বয়া নাথায়ো; (ঘ) সংস্কৃতিসেবী ইসালপা ডা'কুলা ইত্যাদির যথাযথ আর্থিক মূল্য দেই।

৭। সামর্থ্য- অনুযায়ী ব্যবসা-বাণিজ্য, শিল্প— বিশেষ করিয়া বয়ন-শিল্প, সুনারি কাম, মেস্তরি কাম ইত্যাদি কর্ম বৃত্তিলো রূপা কামেই; এতা লাজ পানির কাম নাগই।

৮। রাজনৈতিক শক্তিলো শক্তিমান অ'নার চেষ্টা করো এবং ঐ উদ্দেশ্যে রাজনীতি করানির কৌশল বারো দক্ষতা অর্জন করো। অহঙ্কারে মত্ত অ'য়া হাবিবয়ে রাজনৈতিক নেতা অ'নাত গিয়া যোগ্য মানুর পথ রুদ্ধ নাকরেদিয়ো।

৯। তুমার পোরে সর্বভারতীয় ভাষালো শিক্ষা গ্রহণ কররেই; সময়ানুবর্তিতা (punctuality) বারো নিয়মানুবর্তিতা (discipline) শিক্ষা দেই; স্থানে স্থানে গ্রন্থাগার স্থাপন করিয়া তানুরে দেশবিদেশর প্রাচীন বারো আধুনিক সাহিত্য, সংস্কৃতি, ইতিহাস এবং জ্ঞানবিজ্ঞানর লগে পরিচয় করেদেই; বারো বিভিন্ন দিকে তানুর প্রতিভা বিকাশ করেদিয়া তানুরে বিশ্বর দরবারে পাঠুরা দেই।

১০। লেখনীচালনাত দক্ষ মানুরে মাতৃভাষালো নিজর সাহিত্য সৃষ্টির লগে লগে দেশবিদেশর সাহিত্য, সংস্কৃতি, ইতিহাস এবং জ্ঞান বিজ্ঞানবিষয়ক গ্রন্থ বারো পত্রপত্রিকা প্রকাশ করো; বারো হাবি জন সাধারণে যথাযথ আর্থিক মূল্য দিয়া এ গ্রন্থ বারো পত্রপত্রিকা এতা কিংতা করিয়া থনার এবং ঘরে ঘরে এতার অনুশীলন করানির ব্যবস্থা করো।

দিব্যাশ্রম সংস্কৃতি কেন্দ্র

কচুধরম : চেংকুড়ি : শিলচর-৭৮৮০০৭

ক্রিয়াত ছ-ব্যবহার

১। ভূমিকা

ক্রিয়ার বানানর ব্যাপারে বর্তমানে মতভেদ আহানির সৃষ্টি অছে। অছে, আছে, খাছে, পাছে, অছিল, আছিল, খাছিল, পাছিল--এসাদে ক্রিয়াত ছ-বর্ণ ব্যবহার করানি এহানেই সাধারণ রীতিহান। কিন্তু কুনো কুনো লেখকে এসাদে ক্রিয়া এতা স-বর্ণলো ইকরতারা; যেমন—অসে, আসে, খাসে, পাসে; অসিল, আসিল ইত্যাদি। ফলে ক্রিয়ার বানানর ক্ষেত্রত বিরাট আহানর সৃষ্টি অছে। আমি বিভিন্ন গ্রন্থত বারো প্রবন্ধত* এসাদে ক্রিয়াত ছ-বর্ণ ব্যবহার করানি এহানেই বিজ্ঞান সম্মতহান বুলিয়া প্রতিপাদন করেছি। কিন্তু দন্ত্য-স-বাদর প্রতিষ্ঠাতা গিরকগাছিয়ে তাঙুর পাণ্ডিত্যর ভাবমূর্তি অটুট থনারতা নীরবে ইমে তাঙুর মত উহানলো চলেছি। অবশ্যই তাঙুর অনেকে ছ-বর্ণর যুক্তিযুক্ততা হারপেইতারা। কিন্তু হঠাৎ মত-পরিবর্তন করতে তাঙুরতা লাজ ইমার। দন্ত্য-স-বাদীর হাবিতো ডাঙর থিয়োরিহান অইলতাই—'বনো এগোতে আমার সংঘর গুরুছিগো; গতিকে তার মত এহান ইমে চুম বুলানি লাগতই। বারো গিরি এগোতে হৌতার সংঘরগোনা; সুতরাং তার মত উহান ইমে ভুল বুলানিয়েই থক।' মূলে দন্ত্য-স-বাদর উৎপত্তি অছেতাউ সংঘবোধেত। এ মতবাদর অগ্রস্থানীয় গিরকগাছর প্রায় হাবিয়েউ আগে ক্রিয়াত ছ-ব্যবহার করলাগো। ১৯৬৭-৬৮ ইংরাজীত 'হৌ'-সংঘর হার-বৌ-নেই

*দ্র:— প্রবন্ধমালা, ১ম খণ্ড পৃ. ২১; প্রবন্ধমালা, ২য় খণ্ড, পৃ. ৩৪; বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী ভাষাতত্ত্বর রূপরেখা, পৃ. ৫৩।

শৌ আগুলিয়ে থিয়োরি আহানি নিকালাছিল হানতে তানুও তান্নুর পাণ্ডিত্য বারো সংঘর ইজ্জত বজায় থনারকা এ দন্ত্য-স-থিয়োরি এহান নিকাললাতা। দন্ত্য-স-বাদর যেতা যুক্তি তান্নু দেহেইতারা উতা হাবি বাহ্য কথা; আসল গুড়িগো আইলতায় হৌগো। কিন্তু সংঘবোধ বারো ইজ্জত বোধলো সত্যপ্রতিষ্ঠা নার; সত্যপ্রতিষ্ঠা অরতা নিরপেক্ষ বারো বৈজ্ঞানিক গবেষনাত্ত। যেতায় সংঘর দায়ে বা ইজ্জতর দায়ে বৈজ্ঞানিক সত্য স্বীকার না করতারা উতা মিথ্যাচারী বারো প্রগতির পরিপন্থী। যেতাউ অক, আজি ক্রিয়াত ছ-ব্যবহারর পক্ষে আমার বক্তব্য উহানি বারো পুলকরে মাতিক; সত্যনিষ্ঠ গিরিগিথানিয়ে এ মতর যৌক্তিকতা য়াকরেদিলে আমার পরিশ্রমহান সার্থক অইতই।

২। বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী 'ছ'=সংস্কৃত 'স'=ইংরাজী 'S'

দন্ত্য-স-বাদীর প্রথম যুক্তিহান অইলতাই—উল্লিখিত ধ্বনি উহানি উচ্চারণ করতে সংস্কৃত বারো হিন্দী দন্ত্য-স-র-উচ্চারণর সাদে জুহান দাতে লাগের। সুতরাং এ ক্রিয়া এতা দন্ত্য-স-লো ইকরানি থকর।

কিন্তু উচ্চারণর গজে নির্ভর করিয়া বানান লেপকরানির আগে বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী (বি. ম.) ভাষার উচ্চারণধারা, সংস্কৃত বারো হিন্দীর উচ্চারণ ধারা এবং এতার ভিতরে পরস্পর পার্থক্য উহানি হারপানি লাগের। সংস্কৃত উচ্চারণর লগে বি. ম.-র উচ্চারণ ধারার প্রচুর পার্থক্য আছে। সংস্কৃত উচ্চারণর ধারালো আমার বানান ঠিক করাত গেলেগা

প্রায় হাবি শব্দর প্রচলিত বানান বদলানি লাগতই। কিন্তু উহান করলে সংস্কৃত বারো অন্যান্য সংস্কৃতজ ভাষার লগে বি. ম.-র সম্বন্ধ দেহেইতে বারো ঔ ঔ ভাষা শিক্ষা করতে অসংখ্য অসুবিধার সম্মুখীন অনা লাগতই। গতিকে সংস্কৃত বানানর আকার উতা যথারীতি থনা উহান নিতান্ত প্রয়োজনীয় হান। তবে সংস্কৃত বর্ণ উতা আমি কিসাদে উচ্চারণ করিয়ার উহান হারপেয়া ঔ সংস্কৃত বর্ণ উতার লগে বি. ম উচ্চারণর মিলন ঘটানি লাগতই। দৃষ্টান্তস্বরূপে চেইক— সংস্কৃত দন্ত্য -স বারো মূর্ধন্য - ষ উতা আমি সংস্কৃত তালব্য -শ - র সাদে উচ্চারণ করিয়ার। গতিকে সংস্কৃত উচ্চারণর ধারালো আমার বানান ঠিক করানি অইলে সংস্কৃত আসন, ভূষণ, মহিষ, বাসক, রাস, প্রসাদ, সিংহ —এ শব্দ এতা আশন, ভূশন, মহিশ বাশক রাশ, প্রশাদ, শিংহ এসাদে ইকরানি লাগতই। ঠিক উসাদে, সংস্কৃত বা প্রাকৃত ছ - বর্ণ এগো আমি সংস্কৃত দন্ত্য - স বা ইংরাজী S-অর সাদে উচ্চারণ করিয়ার। সংস্কৃত ছবি, ছাত্র, ছাত্রী, ছন্দ, ছাগী- ছত্র, ছায়া — এ শব্দ এতার ছ - বর্ণ এগো আমারাও সংস্কৃত বা হিন্দীর দন্ত্য - স - র সাদে উচ্চারিত অর। গতিকে সংস্কৃত বা হিন্দীর উচ্চারণ - ধারালো আমার বানান ঠিক করানি অইলে শব্দ এতা সবি, সাত্র সাত্রী, সন্দ, সাগী, সত্র, সায়া —এসাদে, ইকরানি লাগতই। সংস্কৃত শ ষ,স— এগিরে আমি তালব্য - শ - রূপে, বারো সংস্কৃত ছ - এগোরে দন্ত্য - স অর্থাৎ ইংরাজী S - রূপে উচ্চারণ করিয়ার — এ বাস্তব সত্য এহান মানিয়া নিলেগা এসাদে বানান বিভ্রাট নাহের। এবং যেহেতু অছে, আছে, অছিল, আছিল, থাছে, থাছিল —ইত্যাদি শব্দর ছ-এগো S- অর সাদে উচ্চারিত অর, এপেই ছ-বর্ণ ব্যবহার করলে পূর্বোক্ত বানান উতার লগে সামঞ্জস্য থার। 'আসন'

বারো 'খাসে'—এ শব্দ দিয়োগিও দন্ত্য-স-লো ইকরলে বর্ণ আকগোরকা দিয়ো ফামে উচ্চারন ছুহান কল্পনা করানি লাগতই। উহানে, সংস্কৃত বারো অন্যান্য ভাষার লগে সামঞ্জস্য থনারকা বারো উচ্চারণর সাম্য বজায় থনারকা উল্লিখিত ক্রিয়া উতাত ছ-বর্ণ ব্যবহার করানি এহানেই যুক্তিযুক্তহান।

দন্ত্য-স বাদীয়ে হাবিত্ত ডাঙর বিভ্রাট হান আনেছিতা (ক) অছে, অছিল ইত্যাদি বারো (খ) আছে, আছিল ইত্যাদি—এ দিয়ো ধরণর ক্রিয়ার ক্ষেত্রত। গিতিকে এ দিয়ো ধরণর ক্রিয়ার বানান তত্তাল করে আলোচনা করিক।

৩।(i) অস্, অছ্-ধাতু নাগই, অ-ধাতু ∠সংস্কৃত ভব

অছে, অছিল, অছু ইত্যাদি ক্রিয়াত দন্ত্য-স বাদীর যুক্তিহান অইলতাই—এ ক্রিয়া এতার ধাতুগো উনি 'অস্'-ধাতু, বারো ধাতু এগো উনি সংস্কৃত 'অস্'-ধাতু উগোত্ত অবিকল আহেছেগো। খানিক্কারা ভিতরে হমেয়া চেইলে দেখতাঙাই যে, ধাতুর প্রাথমিক জ্ঞান থাইলেউ কুনোগোই এসাদে মত পোষন করে নুরারতারা। ধাতু বুলতারা এগো ক্রিয়া আহানর হাবি রূপর সাধারণ ধ্বনিগো। অর্থাৎ ক্রিয়া আহানর হাবি রূপর ভিতরে থার সাধারণ রূপ উহানরে ধাতু বুলতারাতা। যেমন—

(ক) কর্-ই/এছিল, কর্-ই/এছে, কর্-ই/এছিলে, কর্-এর, কর-উরি,,কর্-অর, কর্-তই, কর্-তাঙাই, কর্-(ই) লো ইত্যাদি;

(খ) খা (এ) ছিল, খা-(এ) ছে, খা-(এ) ছিলে, খা-(এ) র, খা-উরি, খা-(অ) র, খা (7থ)-ইতই, খা (7থ)- ইতাঙাই, খা-(7থ)-ইলো ইত্যাদি;

(গ) থ-(এ) ছিল, থ-(এ) ছে, থ-(এ) ছিলে, থ-(এ)র,থ-উরি, থ-(অ) র,থ-ইতই, থ-ইতাঙাই, থ-ইলো ইত্যাদি;

(ঘ) পা-(এ)ছিল, পা-(এ)ছে, পা-(এ)ছিলে, পা-(অ)র, পা-উরি, পা (পে)-ইতই, পা (পে)-ইতাঙাই, পা (পে) -ইলো ইত্যাদি৷ —এ চারিয়ো ধরণর ক্রিয়ার প্রত্যেক ধরণর ক্রিয়ার ভিতরে যেহানি সাধারণ রূপহানি, উতাই ধাতু, অর্থাৎ, এপেই কর্, খা, থ, পা — এহানিয়েউ ধাতু। ঠিক উসাদে আমার আলোচ্য ক্রিয়া উগি বিচার করলে দেখতাঙাই— অ-ছিল, অ-ছিলে, অ-ছিলাই, অ-ছে, অ-ছত, অ-ছু, অ-ছি, অ-র, অ-রাই, অ-ইতারা অ-উরি, অ-ইতৌ অ-ইতই, অ-ইতাঙাই— ইত্যাদি হাবি রূপর ভিতরে সাধারণ রূপহান অইলতাই 'অ'। সুতরাং এপেই 'অ'- এগোই ধাতুগো বারো ছিল, ছিলে, ছে ছু, র, রাই, ইতারা, ইতৌ, ইতই —ইত্যাদি অইলতাই বিভক্তি। এ ক্রিয়ার বর্তমান বারো ভবিষ্যতের রূপর ভিতরে স /ছ ধ্বনি এগোই নেই। সুতরাং এপেই অস্-ধাতু বুলিয়া মাতানি উহান অতি হবা ঠারলো মাততে গেলেগা— 'তুপ না জানিয়া মাতানিহান'। এপেই অস্- ধাতু অইলে — অতীতকালে অসেছিলু, অসেছিলাঙ ইত্যাদি, বর্তমান কালে অসুরি, অসরায় ইত্যাদি, বারো ভবিষ্যৎ কালে অসিতই, অসিতৌ ইত্যাদি রূপ অইল অইছ।

৷ (১) অ-কারান্ত বা আ-কারান্ত ধাতুর পিছে বিভক্তির আদি এ - কার লুপ্ত অর। (২) ব্যঞ্জনান্ত বা ই-কারান্ত ধাতুর পিছে বিভক্তির আদি ই - কার লুপ্ত অর। (৩) ই - কার পিছে থাইলে পূর্ববর্তী আ - কার এ - কারে পরিণত অর।— দ্রঃ—বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী ভাষাতত্ত্বর রূপরেখা পৃ. ৫২—৬০,৮০।

আরতাউ চেইক—অছে, অছিল— ইত্যাদি, ক্ষেত্রত যদি অস্-ধাতু অর, উহান অইলে পাছিল, পাছে, খাছিল, খাছে, করেছিল, করেছে ইত্যাদি খেত্রতৌ পাছ্, খাছ্, করেছ্--এতা ধাতু বুলানি লাগতই। উহান যে কতি ডাঙর পাণ্ডিত্যর পরিচয়হান অইতই উহান ধাতু বারো বিভক্তির বিচার খানিপ্পারা করলেই হারপেইতাঙাই। তহপরি, এ ধাতু এহানি সংস্কৃত প্রাপ্, খাদ্ বারো কৃ—এ ধাতু এহানির প্রাপ্নো (7পা), খাদ (7খা) বারো করো (7কর্)—এরূপ এহানিত আহেছেহানি। এপেই মূল রূপ উতাত স / ছ-ধ্বনি নেয়োনিয়ে উল্লিখিত বি. ম. ধাতু উহানিত ধ্বনি এগো আহানির প্রশ্নই না উঠের। আসলে, এ ছ-ধ্বনি এগো পুরাঘটিত অতীত বারো পুরাঘটিত বর্তমানর বিভক্তির অন্তর্গতগো।* উহানে, হাবি ক্রিয়ার পুরাঘটিত অতীত বারো পুরাঘটিত বর্তমানর রূপে এ ছ-ধ্বনি এগো পেয়ারতা। অর্থাৎ অছিল, অছে, অর, অইতই— ইত্যাদি ক্রিয়াত ছিল, ছে, র, ইতই – এতা বিভক্তি; ধাতুগো অইলতাই 'অ'। ধাতু এগো আহেছেতা সংস্কৃত ভূ-ধাতুর 'ভব'—রূপেত্ত: সং. ভব7 প্রাকৃত হো7 হিন্দী হো, বাংলা - অসমীয়া হ. বি. ম. অ।

এপেই আরাক লক্ষণীয় বিষয় আহান অইলতাই—সংস্কৃত বা প্রাকৃত হ-ধ্বনি এগো বি. ম.-ত আয়া 'অ—ধ্বনিত পরিণত অর। এগো শুদ্ধ অ—ধ্বনিগো নাগই; অ-ধ্বনির লগে আরাক ধ্বনি আহান (') থার, যেগোরে glottal closure বুলতারা। দৃষ্টান্ত আহানি চেইক —সং. হস্ত7 প্রা. হত্থ>হাত7'আত; * হলদ্দীক7হালদি>'আলদি ইত্যাদি।

*দ্রঃ—বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী ভাষাতত্ত্বর রূপরেখা, পৃ. ৫৪—৫৬।

'অছে 'অছ্ ইত্যাদি ক্রিয়াগো আমি ঠিক ধ্বনিএগো পেয়ার। সুতরাং এ ধাতুর 'অ-ধ্বনি এগো মূলে হ-ধ্বনিত্ত অর্থাৎ প্রাকৃত হো—ধাতুত্ত আহেছেগো। উহানাত বিন্দু আহানো সন্দেহ নেই; বারো এ হো-ধাতু এগো আহেছেতা সংস্কৃত 'ভব'-ত্ত। গতিকে 'অ-ধাতু এগো ঐতিহাসিক ধারালো সহজেই সংস্কৃত ভব-রূপেত্ত পেয়ার। ছে ছিল এতারে বিভক্তি হিসাবে গ্রহণ করলে 'অ-ধাতুর এ ব্যাখ্যার লগে সম্পূর্ণ সামঞ্জস্য থার উহান অতি স্পষ্ট।

এপেই আরাক প্রশ্ন আহান আহে পারের যে এপেই ছে. ছিল ইত্যাদি ধ্বনিরে বিভক্তি বুলিয়া গ্রহণ করলেউ, এতাত ছ-বর্ণ গ্রহণ করানির যুক্তিহান কিহান? উহানর উত্তরহান অইল তাই এহান—প্রথমতঃ এ ধ্বনি এতাত পূর্বোক্ত S- ধ্বনি উগো আছে. সুতরাং এগো বি. ম.-র ছ- ধ্বনিগো। দ্বিতীয়তঃ এ বিভক্তি এতা আহেছেতা ইয়া-প্রত্যয় বারো আছ্ ধাতুর ক্রিয়া রূপর মিলনেত্ত। * যেমন—কর্ + ইয়া—আছু 7 করেছু, পা + ইয়া- আছে ∠ পাছে; গ্ + ইয়া- আছেগা 7 গেছেগা, থা + ইয়া —আছিল > থাছিল ইত্যাদি। বারো এ আছ্-ধাতু আহেছেতা প্রাকৃত অচ্ছ-ধাতুত্ত। সুতরাং উচ্চারণ- ধারা বারো উৎস— এ দিয়েো বারাদেত্তো এপেই ছ-বর্ণ দেনা এহানেই যুক্তিযুক্তহান।

(ii) হিন্দীর লগে সম্বন্ধ দেহানি নিরর্থক

এ প্রসঙ্গে দন্ত্য-স বাদীগাছির আরাক হাস্যকর যুক্তি আহান অইলতাই— বি. ম ভাষা এহান উনি হিন্দী বারো

* দ্র—নিঙ্গথৌজিয়া মণিপুরী ভাষাতত্ত্বর রূপরেখা, পৃ. ৫৪—৫৫।

হিন্দীর উৎস শৌরসেনীর লগে মিল। বারো, অছে, অছিল ইত্যাদির উচ্চারণে হিন্দী দন্ত্য স-উগোর উচ্চারণহান পানাই উনি তান্নু খুপি লিওয়া উবা অছিতা — এপেই দন্ত্য- স-গো দেনা বুলিয়া।

হিন্দী বারো শৌরসেনীর লগে মিল দেহরানির পাগলামি উহানর উত্তর আমি অন্যত্র দেছি*। তথাপি প্রসঙ্গক্রমে এপেই হুহান আহান কথা মাতিক। দন্ত্য-স- বাদীগাছির যুক্তিহানি অইলতাই এহানি—প্রথমতঃ, বি.ম. ভাষাত ক্রিয়ার আগে নঞর্থক শব্দর ব্যবহার অর, যেমন, না করলো, না খাছে, না যেইতইগা ইত্যাদি। দ্বিতীয়তঃ, ক্রিয়ার মাজে লিঙ্গভেদ আছে, যেমন — তা আহিল, তেই আহিলী ইত্যাদি। তৃতীয়তঃ, ক্রিয়াত বচন ভেদ আছে; যেমন, মি যাউরিগা, আমি যিয়ারগা ইত্যাদি। লক্ষণ এতা হিন্দীত থানাই বি. ম. ভাষা এহান উনি হিন্দীর সমগোত্রীয়হান বারো হিন্দীর সাদে শৌরসেনীত্ত আহেছেহান। কিন্তু গিরকগাছির মত এহান অন্যভাষার লগে তুলনামূলক আলোচনার অভাবেত্ত নিকুলেছেহান। ক্রিয়ার আগে নঞর্থক শব্দ ব্যবহার করানি উহান সংস্কৃত, প্রাকৃত বারো আধুনিক ভারতীয় হাবি আর্য ভাষার সাধারণ লক্ষণহান; অসমীয়া, বাংলা, উড়িয়া ইত্যাদি ভাষাতো এ লক্ষণ এহান আছে। আধুনিক বাংলাত এ লক্ষণ এহান মিয়াম নেয়ইলেউ, প্রাচীন বারো মধ্যযুগীয় বাংলাত এহান বহুল পরিমাণে পেয়ার। হুদ্দা নঞর্থক শব্দগো ক্রিয়ার আগে থানা উহানেই নাগই, অবিকল বি. ম. শব্দই পুরানা বাংলাত আছে, যেমন — নাইল (আধুনিক বাংলা — আসিল না), না যায়

*দ্রঃ—The Bishnupriya Manipuris, পৃ. ৯-১১।

(আধুনিক বাংলা, যায় না) ইত্যাদি । ক্রিয়াত লিঙ্গভেদর লক্ষণ উহানৌ সংস্কৃত, প্রাকৃত এবং প্রাচীন বারো মধ্যযুগীয় বাংলাতৌ আছে। প্রাচীন বাংলাতে হুন্দা লক্ষণ উহানিয়েই নাগই, অবিকল বি. ম. রূপ উতাউ আছিল। যেমন, আইল, আইলী, গেল, গেলী, চলিলী ইত্যাদি। * ক্রিয়াত বচনভেদর লক্ষণ উহানৌ সংস্কৃত বারো প্রাকৃতত্ত আহেছেহান। উড়িয়া-ভাষাতৌ ক্রিয়াত বচনভেদ আছে ; যেমন— মু জায়= মি যাউরিগা, আমে জাউ= আমি যিয়ারগা, মু জাইথিলি= মি গেছিলুগা, আমে জাইথিলু= আমি গেছিলাঙগা ইত্যাদি। সুতরাং উপরোক্ত লক্ষণ উহানি হিন্দীর বিশেষ লক্ষণহানি নাগই, এবং ঐ লক্ষণ উহানি বি. ম.-ত থানাই বি. ম. ভাষাউ হিন্দীর সমগোত্রীয়হান বুলানির বিন্দু আহানৌ যুক্তি নেই।

তত্বপরি হুন্দা সাধারণ লক্ষণ আহানির মিল থাই-লেই ভাষা দুহান সমগোত্রীয় বুলানির কুনো যুক্তি নেই। জার্মানী ভাষাত ক্রিয়ার ভিতরে বচনভেদ আছে বুলিয়া জার্মানীর লগে বি.ম. সমগোত্রীয় বুলিয়া মাতানি উহান খানিমানি পাগলামিহান নাগই। বি.ম. বারো হিন্দীর ক্ষেত্রতৌ একেই যুক্তি প্রযোজ্য। আসলে, ভাষার পরস্পর সম্বন্ধ বিচারে চানার মূল বিষয়হানি অইলতাই শব্দ বা বিভক্তির আকৃতি উতা। এবং শব্দ বা বিভক্তির আকৃতি বিচার করলে দেখতাঙাই যে, বি.ম. ভাষারতা হিন্দীর লগে শতকরা বিশভাগো মিল নেই, অনাগদে অসমীয়া, বাংলা বারো উড়িয়ার লগে শতকরা প্রায় আশিভাগ মিল। ক্রিয়ার প্রসঙ্গ উঠেছে যখন, হুন্দা ক্রিয়ার দৃষ্টান্ত খানিয়েই লইক —

---

* দ্রঃ — নিঙ্গুলিয়া মণিপুরী ভাষাতত্বর রূপরেখা, পৃ. ৫৩, ৫৬।

বি.ম. — করুরি, করের, করতারা; করিছিল, করিছিলু; করেছিল, করেছিলু, করেছিলাঙ; করতাঙাই, করিম, করব ইত্যাদি।

বাংলা — করি, করে (পূ বঙ্গ-করের), পূ. বঙ্গ করত্রা; করেছিলো, করেছিলু, করেছিলাম, পূ. বঙ্গ— করতাম, করব ইত্যাদি।

অসমীয়া— করোঁ, করে; করিছিল, করিছিলু; করিম, করিব ইত্যাদি।

হিন্দী — কররহা হুঁ, কররহা হৈ, কররহে হৈ; কিয়াথা, কিয়ে থে; করুঁগা, করেঁগে ইত্যাদি।

এসাদে হাজার হাজার ক্রিয়ার আকার এবং সর্বনাম এবং শব্দরূপ তুলনা করলে মেরাজাউরে পেয়াউ মাতে পারতই যে, বি.ম.-র লগে হিন্দীর সম্বন্ধহান অনেক দূরেহ। এ আলোচনা দীর্ঘতর করিয়া সময় না মাঙ করিক। যেতাউ অক বি.মি. ভাষার লগে হিন্দীর নৈকট্য মানিয়া লইলেউ, আলোচ্যমান ধাতুর ক্ষেত্রত গিরকগাছির হিন্দী বা শৌরসেনী ভক্তির তাৎপর্যহান হারপানি মিয়াম চিলছে। কারণ, প্রথমতঃ, হিন্দীত অছে, আছে ইত্যাদি ক্রিয়ার গন্ধহানৌ নেই। দ্বিতীয়তঃ, সংস্কৃতর অস্-ধাতুর প্রসঙ্গ তুললেউ, জৈন মহারাষ্ট্রী, মাগধী, পৈশাচী ইত্যাদি ভাষার সাদে শৌরসেনীতৌ ধাতু ঔগো অচ্ছ-ধাতুত পরিণত অর [দ্রষ্টব্য— 'অস্তেরচ্ছঃ' — প্রাকৃত প্রকাশ, ১২.১৯]। কিন্তু, ঔ অচ্ছ-রূপ উহান হিন্দীত রক্ষিত নাছে; হিন্দীত ঔ ধাতুর অর্থত পেয়ারতাই হো-ধাতু, যেগো আহেছেতা সংস্কৃত ভব-রূপেত্ত। গতিকে কল্পিত অস্-ধাতুর ব্যাখ্যারকা হিন্দী বা শৌরসেনী হাতারেয়া ইমে আপ্পানে হিনপানির প্রয়োজন নেই।

৪। আছ্-ধাতু আহেছেতা প্রাকৃত অচ্ছ্-ধাতুত্ত

দক্ষিণ-সমবাদী গিরকগাছিয়ে আরাক আকেবেদে বারো মাতভারাভাই — আছে, আছিল, আছু, আছত ইত্যাদি ক্রিয়ার ধাতু আছ্ এগো উনি আহেছেতা সংস্কৃত অস্-ধাতুত্ত। গতিকে তান্তর মতে ক্রিয়া এতার ধাতুগো উনি আস্ এবং ঐ অনুযায়ী ক্রিয়া এতা উনি আসে, আসিল, আসত— এসাদে ইকরানি থকর।

এ বিষয় আলোচনার আগে পইলাই হারপানি থকর যে তদ্ভব শব্দ বা ধাতু এতা — হাবি ভাষাতৌ — সংস্কৃতত্ত সুজাসুজি আহেছেতা নাগই ; আহেছেতা প্রাকৃতর মাধ্যমে। বিশেষ করিয়া এহানৌ হারপানি থকর যে আধুনিক নামধাতু ছুহান আহান ছাড়া হাবির বি. ম. ধাতু, তদ্ভব ধাতু, অর্থাৎ ধাতু এতা সংস্কৃতত্ত আহেছেতা প্রাকৃতর মাধ্যমে। অথচ প্রাকৃতত অস্-ধাতুর প্রয়োগেই নেই। প্রাকৃতত সংস্কৃত অস্-ধাতুর অর্থত পেয়ারতা --অচ্ছ-ধাতু। এ অচ্ছ-ধাতু এহান মাগধী, শৌরসেনী, মহারাষ্ট্রী, জৈনমহারাষ্ট্রী, অবন্তী, পৈশাচী-ইত্যাদি প্রায় হাবি প্রাকৃততৌ আছে। এ ধাতুর সাধারণ প্রাকৃত রূপ পেয়ারতা--অচ্ছই, অচ্ছসি, অচ্ছামি, অচ্ছন্তি, অচ্ছই—এসাদে ; শৌরসেনী রূপ পেয়ারতা — অচ্ছদে, অচ্ছদি, অচ্ছন্দি — এসাদে ; পৈশাচী রূপ পেয়ারতা—অচ্ছতি, অচ্ছতে — এসাদে। বাংলা, অসমীয়া বারো বি. ম.-র আছ্-ধাতু আহেছেতা এ প্রাকৃত অচ্ছ-ধাতুত্ত। পিছে যুক্তবর্ণ থাইলে এবং ঐ যুক্তবর্ণ উতার ভিতরেত্ত বর্ণ আগো লোপ পেইলে আগেকার হ্রস্ব স্বর উগো দীর্ঘ স্বর — এহান ভারতীয়

আর্যভাষার বিবর্তনের সাধারণ সূত্র আহান। দৃষ্টান্ত স্বরূপে চেইক — সং. হস্ত > প্রা. হত্থ 7 হাথ 7 হাত 7 'আত. পত্র 7 পত্ত 7 পাত. গর্ত 7 গত্ত 7 গাত — ইত্যাদি। ঠিক উসাদে. অচ্ছ -ধাতুর 'চ্ছ' — এ যুক্ত বর্ণ এগোর 'চ'—বর্ণ উগো লোপ পানাই আগেকার অ-বর্ণ উগো দীর্ঘ অয়া 'আ' অইল ; ফলে ধাতু এহান 'আছ'—ধাতুত পরিণত অইলতা।

প্রাকৃতর এ অচ্ছ- ধাতু এগো কুম্পেইত্ত আহিল-এ সম্বন্ধে পণ্ডিতর ভিতরে মতভেদ আছে। বররুচির মতে ধাতু এগো আহেছেতা সংস্কৃত অস্ -ধাতুত্ত (দ্রঃ অস্তেরচ্ছঃ - প্রাকৃতপ্রকাশ ১২. ১৯)। কিন্তু আধুনিক পণ্ডিতে এহান নাকরতারা ; কারণ অস্-ধাতুর 'স'-উগো 'চ্ছ'—অনার কুনো নিয়ম বা ধারা নেই। জার্মান পণ্ডিত পিশেল গিরকে সংস্কৃত ঋ -ধাতুর ঋচ্ছ-রূপেত্ত ধাতু এগোর ব্যুৎপত্তি দেহার। সংস্কৃত 'ঋ'-ধ্বনি প্রাকৃতত 'অ'-ধ্বনিত পরিণত অনা পারের। গতিকে ঋ-চ্ছ রূপেত্ত অচ্ছ-ধাতু অনা য়াকরের। কিন্তু এহানো সমর্থনযোগ্যহান নাগই। কারণ ঋ-ধাতুর অর্থ 'যানা' (to go) ; অন্যপক্ষে অচ্ছ-ধাতুর অর্থ 'অনা' বা 'থানা' (to be)। ডঃ সুনীতি চাটার্জি আদি পণ্ডিতে সংস্কৃততেই 'অচ্ছ'-ধাতু আগো আছিল বুলিয়া কল্পনা করতারা। এহানেই হাবিত্ত যুক্তিযুক্ত মতহান। এমত য়াকরলে বররুচির সূত্র উহানর অর্থহান অইতইতাই—'অস্-ধাতুর ফামে অচ্ছ-ধাতুর আদেশ অর'। যেতাউ অক. এসাদে মত.ভেদ থাইলেউ, এহান সর্বজনস্বীকৃতহান যে, প্রাকৃতত অস্-ধাতু নেয়োছিল; ঔ ধাতুর অর্থত আছিলতা— অচ্ছ- ধাতু। সুতরাং সংস্কৃত- প্রাকৃত অচ্ছ-ধাতুত্ত বি.ম.-ত আছ্-ধাতু আহেছে—এ বিষয়ে বিন্দু আহানো

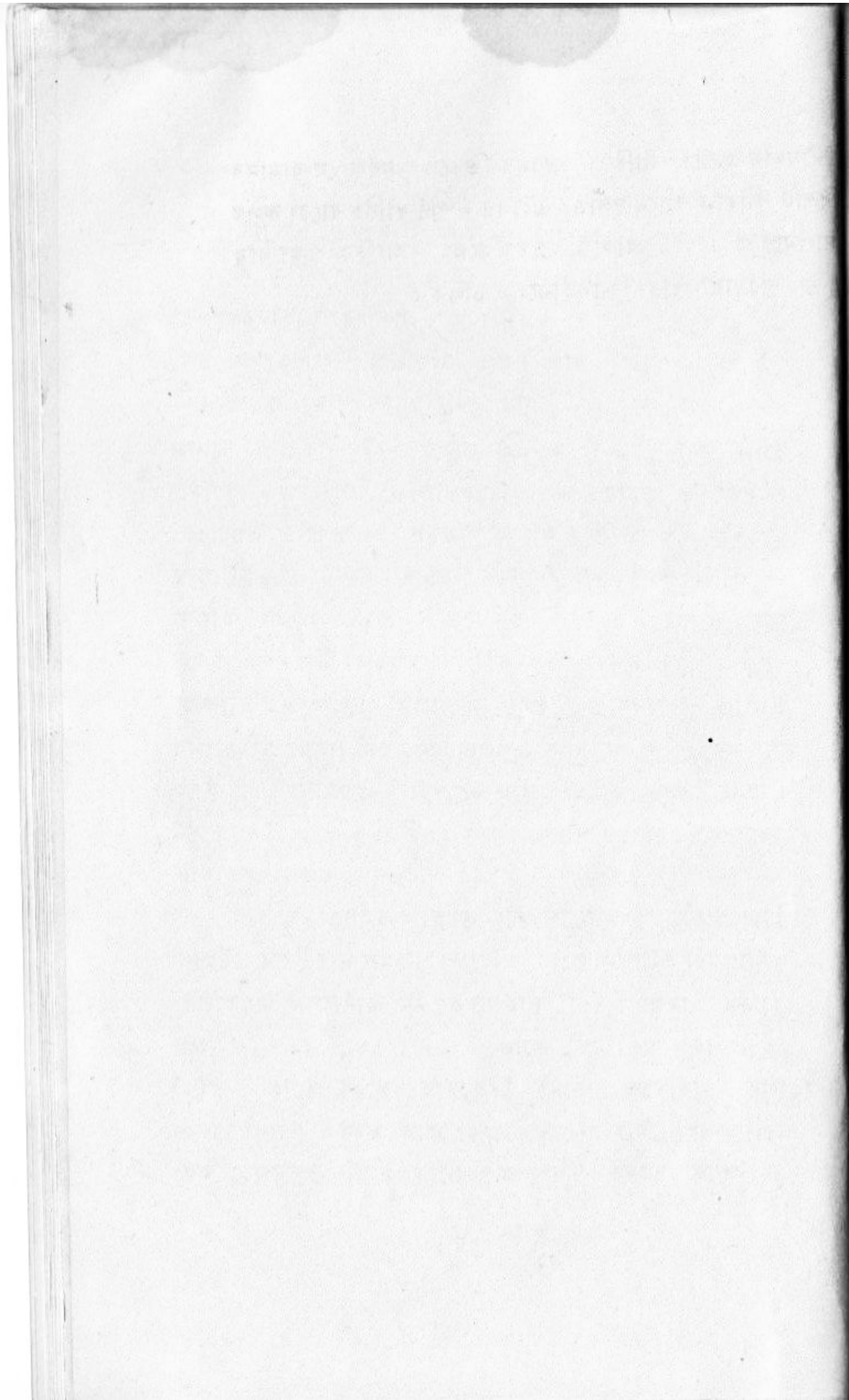
সন্দেহ থানার অবসর নেই। এ ক্ষেত্রত দ্বিমত পোষন করানি উহান জঘণ্য হেকঠেলাহান ছাড়া কিথ্ থানো নাগই।

সংস্কৃত অস্ - ধাতুও আছ - ধাতু আহেছে বুললেউ প্রাকৃত অচ্ছ — ধাতুর মাধ্যমেই আহেছে বুলিয়া স্বীকার করানি লাগতই। গতিকে আছ্ - ধাতুর বানানহানো ছ - বর্ণলো অনা লাগতই। কারণ, তদ্ভব শব্দর ক্ষেত্রত উচ্চারণ বা বানান নির্ধারিত অরতা প্রাকৃত রূপর অনুযায়ী — উপেই সংস্কৃত বানানহান হেহানো অয়াউ থাক। দৃষ্টান্ত - স্বরূপে চেইক — সং. মৎস্য > প্রা. মচ্ছ > মাছ, সং. বৎস - রূপ > প্রা. বচ্ছ - রূঅ > বাছুর, সং. বৎসর > প্রা. বচ্ছর > বছর, সং গুচ্ছ > প্রা. গচ্ছ > গাছ. সং.* নৃত্যক > প্রা, নচ্চঅ > নাচা, সং. *কৃত্যাগারিক > *কচ্ছাআরিঅ > কাছারি ইত্যাদি। তর্কর খাতিরে সংস্কৃতত সুজাসুজি বি.ম. ধাতু আহের বুলিয়া য়াকরলেউ সংস্কৃত অস্ ধাতুত্ত বি. ম, আস্ - ধাতু আহে নুয়ারের। কারণ, প্রথমতঃ অস্ - ধাতুর 'অ' - উগো দীর্ঘ অয়া 'আ' - অনার কুনো সূত্র নেই। দ্বিতীয়তঃ, সংস্কৃত বারোপ্রাকৃত শব্দ বা ধাতুর স - ধ্বনি উগো বি. ম. - ত সাধারণতঃ হ-ধ্বনিত পরিণত অর, বা লুপ্ত অর। অল্পপ্রাণির ক্ষেত্রত নিয়ম এহান অবশ্যম্ভাবীহান, যেমন, হাস 7 অহ্ (to lough), বস 7 বহ্ (to sit), আবিশ 7 আহ্ (to come), ভাস > বাহ্ (to float), কাস > কাহ্ (to cough) ইত্যাদি। গতিকে সংস্কৃত অস্ - ধাতু বি.ম.-ত আহে থাইলে অবশ্যই 'অহ্' বা 'অ' অইল অউচ্।

অনেকে বারো আচম্বিতে সংস্কৃতত আস্- ধাতু আগো ফেহে দেলোয়া আছে, আছিল ইত্যাদি ক্রিয়ার ধাতু আছ্-

উগো সংস্কৃত আস্- ধাতুত্ত আহেছে বুলিয়া ব্যাখ্যা করলে তান্নুর দন্ত্য- স- বাদর ইজ্জতহান টিকতই বুলিয়া নিঙকরতারা। এপেই আমার বক্তব্যহানি এহানি ঃ প্রথমতঃ, সংস্কৃত আস্- ধাতু বি. ম.-ত আহিলে আস্- রূপে থানা নুরারের; আগর সূত্র অনুযায়ী সংস্কৃত আস্ - ধাতু বি.ম.-ত 'আহিলে 'আহ্' বা 'আ' অনাত বাধ্য। দ্বিতীয়তঃ, সংস্কৃত আস্-ধাতুর অর্থ 'বহানি', কিন্তু বি. ম. আছ- ধাতুর অর্থ 'থানা'। এসাদে অর্থর ভেদ থানাই সংস্কৃত আস্- ধাতুত্ত বি. ম. আছ্- ধাতু আহে নুরারের। তৃতীয়তঃ, পেইরাককরে। শব্দ দুহানর ভিতরে মিল দেহানিয়ে ঔগি বাপক- পুতকগি বুলানি উহান আস্তুট। বুদ্ধিহান ছাড়া কিত্তাউ নাগই। শব্দর ভিতরে বংশ পরম্পরা লেপ- করানি অইলে উতার ঐতিহাসিক বিবর্তনর সোপান উতা বর্তেয়া দেহুরানি লাগের। বিবর্তনর বারাদে দৃষ্টি নাদিয়া আন্দাজে ভাষাতত্ব নিকালানি অইলেতে আহো—আমিও হাজারহান ব্যাখ্যা দিক ঃ সং. ভাস> আস্, সং. বস>অস্ 7 আস্, সং. আবিশ> আইশ্> আস্, ইংরাজী রাজ (was) > আজ 7 আস্ ইত্যাদি। কিন্তু এসাদে উন্মাদর প্রলাপলো ভাষাতত্ত্ব নার।

আসলে, এসাদে আস্তুটা যুক্তিলো নিজর ঢেংকরে ধরা আস্তুটা মত উহান সমর্থন করানির সালে অমাটিক হিনপানিত গুড়িগোত আছেতাই মনস্তত্ব দুক্‌খান (১) 'আমার ধনোর কথা না লয়া তান্নুর গিরির কথাতে কিয়া লইতাঙাইতা ?' (২) 'তাতে কিগো হানতে ! মিয়ো কতোহান তাম করেছুগোনা !' কিন্তু হারপেইবাঙ, দন্ত্য-স-বাদী গিরকগাছি, হেক ঠেলালো নিজর পাণ্ডিত্য-'প্রদর্শনী' করাত যিতেগা এ

উদীয়মান তর্কাও সাহিত্য এহানর ভিতরে অনর্থক যে বানানর বিভ্রাট আহান আনেদিলাও, এহানর সম্পূর্ণ দায়িত্ব বারো কলঙ্ক আপনারতা । এবাকাউ সুস্থযুক্তিলো আহিক, হাবিয়ে যুক্তি অনুযায়ী থারা আকহানলো চলিক ।

আধুনিক রাস বারো কীর্তনর ধারা

বর্তমানে প্রচলিত মাতৃভাষার রাস বারো কীর্তনর ধারা এহানে চিরাচরিত বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী রাস বারো কীর্তনর ধারা উহানরে কতিহান অধঃপাতে নিয়া গেছেগা, উহান ভাষালো প্রকাশ করে মুরারিয়ার। আগেকার রাস বারো কীর্তনর গম্ভীর বারো রসপূর্ণ রূপ উহান বর্তমানে সম্পূর্ণ লুপ্ত অনার পথে চলেছে। এহানর প্রধান কারণ তিনহান—(১) রাধাকৃষ্ণ-প্রেমর বিকৃত রূপায়ণ, (২) পুরাতন ভাবগম্ভীর সুরর বর্জন, বারো (৩) ভাষা-ব্যবহারর দুর্বলতা অথবা ভাষা-ব্যবহারে লেখকর স্বচ্ছ বারো সুষ্ঠু দৃষ্টিভঙ্গির অভাব।

১। রাধাকৃষ্ণর লীলাগীতি ইকরানির আগে পইলাই এহান হারপানি লাগের যে রাধাকৃষ্ণর প্রেম উহান জাগতিক স্ত্রীপুরুষর ক্ষেত্রত অর উসাদে প্রেমহান নাগই। বাহিরে স্ত্রীপুরুষর প্রেমর সাদে মনে অইলেউ রাধাকৃষ্ণর প্রেম উহান কামগন্ধহীন—নির্মলেত্ত নির্মল প্রেমহান। সাধন-মার্গত প্রবেশ করলে, রাধাকৃষ্ণর তত্ত্বমূলক শাস্ত্র আলোচনা করলে, বিশেষ করিয়া তন্ত্রর সাধন-মার্গর ধারা সম্পর্কে ধারণা থাইলে এ প্রেমর মাধুর্য্য বারো গভীরতা হারপানি বা অনুভব করানি সম্ভব অর। চণ্ডীদাস, বিদ্যাপতি, বলরাম দাস, গোবিন্দদাস ইত্যাদি যে যে বিরক থাছিয়ে বাংলা বারো ব্রজবুলিলো পদ-রচনা করে গেছিগা, উতা প্রত্যেকে সাধক আকেইগো। তানু নিজে রাধাকৃষ্ণর নির্মল প্রেম উহান অন্তরে অনুভব করিয়া— নিত্য-বৃন্দাবনর দিব্য মাধুর্য্য উপভোগ করিয়া পদ-রচনা করে গেছিগাতা। উহানে তানুর পদ উতা মাধুর্য্যময় বারো রসময় অয়া উঠেছেতা। আমার পদগীতিকারর ভিতরে ঐ রসানুভূতি বা প্রেমানুভূতির বিরাট অভাব। এমনকি, হৃদয়লো অনুভব না করিয়া বুদ্ধিবৃত্তিলো ঐ পেম উহানর ধারণা করলেউ উচ্চ ধরণর পদাবলী রচনা করানির ক্ষমতা আহের; কিন্তু আমার পদকর্তার ভিতরে ঐ দক্ষ উহানরো অভাব। উহানে রাধাকৃষ্ণর প্রেম উহানরে জাগতিক স্ত্রীপুরুষর প্রেমর পর্য্যায়ে আচুলিয়া আনিয়া পদরচনা করতেগা তানু রসর সমূল বিনাশ করকারাতা। কীর্তনর থাম দুহানর উল্লেখ করলে বক্তব্যহান স্পষ্ট অ'ইতই: আহান অইলতাই অনুরাগ, আরাক আহান অ'ইলতাই পথরুদ্ধ। শ্রীকৃষ্ণর রূপেগুণে আকৃষ্ট অয়া তারে পানারকা ব্যাকুল অনা উহানরে অনুরাগ বুলতারাতা। এহান প্রেমিক—সাধকর উচ্চ বারো গম্ভীর মানসিক পর্য্যায় আহান। বর্তমান কীর্তনর রাধা এপোতে হৌরিয়ক জটিলা বারো ননদক কুটিলার জ্বালায় কাদতে কাদতে

তেত্তগো অ'ইরী, বারো তান্নুরে চর্চিতে চর্চিতে কৃষ্ণর কথাতে নিঙশিঙো নাইরী।

জটিলা-কুটিলা এতা বাস্তব চরিত্র নাগই ; হুদ্দা রাধাকৃষ্ণর প্রেম উহানর গভীরতা দেখানিরকা পরবর্তী পদকারে নিকালাছি চরিত্রহানি এহানি। কিন্তু কুনো থামেউ এ চরিত্রর প্রাধান্য নেই। আমার পদকর্তা এতাতে হাস্যরসর মাধ্যমে রাধারেলো এহৌরিয়ক-ননদক এহানরে গানানি বুললে কতি হেইনিঙ অ'ইতারা বুললে, সীমা নেই। এ হৌরিয়ক ননদকর জ্বালালো রাধাই কাদানি, বারো তান্নুরে গানানি —এহানরে মাততারাতা উনি অনুরাগ। পথরুদ্ধ আহিলেতে আর কথা নেই। রাধা এগোরে মনে অরতাই চহা-অটনী বারো টেকটেকেই পুরিজেলা আগো, বারো কৃষ্ণ এগোরে মনে অরতাই অসংযত বিটলা গাবুরাপুরা আগো। দ্বিয়োগি বারো অরুচিকর কথা বারো উপমালো আগোরে আগোই পরথানি বা থুটা কারানিত আত মজুত। এ অংশ এহানাত রাধাকৃষ্ণলীলাত থানি হালকা রস আহানি আছে বুলানি য়াকরের, কিন্তু ঔ হালকা রস উহান আমোদ জনকহান, বারো উহানর অন্তরালে গভীর প্রেম বর্তমান। হাস্যরস থাইলেউ, উহানর অন্তরালে গভীর প্রেম থাইলে প্রকাশভঙ্গি তঙাল অর। আমার পদকর্তার আ'তেতে রাধা গিথানকে বারো কৃষ্ণগিরকে কাম্বি-কালাক য়োঅয়া আগোরে আগোই থুটা কারতে কারতে জানহানি কাড়ে বেলতারা। রাধাকৃষ্ণর চরিত্রর— বৃন্দাবন প্রেমর এ বিকৃত রূপ এহান আমার ভাবরাজ্যত দারুণ অধঃপতনর লক্ষন আহান। এহানর গুড়িগোত থাইলতাই রাধাকৃষ্ণপ্রেমর যথার্থ ধারণার অভাব।

২। বর্তমানে আমার কীর্তনর পুরাণা ভাবগম্ভীর সুর উতা প্রায় হাবি পাহুরে যিয়ারগা। হুনিয়ারতা প্রায় একেই ধরণর সুর—যেতাত কুনো গাম্ভীর্য বারো মাধুর্য্য নেই ; আছেতা হুদ্দা রসবিহীন শুষ্ক বা হাস্যরসমূলক হালকা ঘটনার দ্যোতনা। এহানর কারণ আহান অইলতাই—আগে মাতলাঙ উসাদে—রাধা-কৃষ্ণপ্রেমর মাধুর্য্য বা গাম্ভীর্য্যর জ্ঞান বা অনুভূতির অভাব। আরাক কারণ আহান অ'ইলতাই পুরাণা সুর সংরক্ষন করানির গবেষকীয় দৃষ্টিভঙ্গি বারো পুরাণা সুররে কেন্দ্র করিয়া হুবা নুবা সুর নিকালানির সৃজনীশক্তির অভাব।

৩। বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী রাস বারো কীর্তনর অধঃপতনর হাবিত্ত ডাঙর কারনহান অইলতাই রসোপযোগী ভাষার যথাযথ প্রয়োগর অভাব। অর্থাৎ রাধাকৃষ্ণর দিব্যপ্রেম উহান প্রকাশ করতে যে ভাষা প্রয়োগ করানি লাগের, ঔ ভাষার প্রয়োগ নানিয়ে রস হানি অ'রতা। ভাষার যথাযথ প্রয়োগর অভাব এহানর কারণ দুহান— (ক) আহান অ'ইলতাই রসবোধর অভাব, (খ) আরাক আহান অ'ইলতাই 'এতা আমার শব্দ, এতা আমার শব্দ নাগই' বুলিয়া প্রচণ্ড

ভ্রান্তিমূলক ধারণা এহান। ★

রসবোধর অভাব অইলে কুন ফামে কি শব্দ ব্যবহার করানি লাগের, উহানর ধারণা নাহেরতা। কৃষ্ণর প্রতি রাধার রূপানুরাগে কৃষ্ণর রূপ বর্ণনা করতে গিয়া 'মাতৌরে কেথকে' বুলিয়া মাতলে রসোপযোগী অর না নার উহান বিচার করানি লাগের। দিব্যরূপর বর্ণনাত এ শব্দ এতা একেবারে অনুপযোগী। তথাপি বাৎসল্য প্রেমর ক্ষেত্রত শব্দ এতা প্রয়োগ করলেতে খানিও ছনানি য়াকরব! কিন্তু রাধার শৃঙ্গার-রসর ক্ষেত্রত শব্দ এতা প্রয়োগ করলে রসহান পানিগো অর। ঠিক উসাদে, 'বৃন্দাবন ধাম' বুললে দিব্য ভাব আহান আহের, 'বৃন্দাবন লেইপাক' বুললে সাধারণ লৌকিক ফাম আহানর ধারণা আহের। 'প্রাণনাথ' বুললে গভীর বারো স্বতঃস্ফূর্ত আত্মসমর্পণর ব্যঞ্জনা আহান আহের, 'ঠইগোর গিরক' বা 'বানার আঠইপা' বুললে ও ব্যঞ্জনার বিন্দু আহানৌ নাহের।

'ছয়ত্রিশ রাগিনী' বুললে পরিশীলিত পরিবেশ আহানর সূচনা অর, 'রাগিনী আকুড়ি-ষোলগো' বুললে অশিক্ষিত বাঙালী জেলেইয়ে "এককুড়ি ষোলগু' বুলতারা পরিবেশ উহান আহির মুঙে আহের।

এপেই আমার লেখক গিরক গাছির ডাঙর ভ্রান্তিহান অ'ইলতাই. তানু নিঙকরতারাতা—আমি ততারতে ব্যবহার করিয়ার উতাই আমার শব্দ, বারো সাহিত্য করানি লাগেরতাউ এ নিত্য ব্যবহার্য্য শব্দ এতালো। এহানাত প্রশ্ন দুহান : পইলাকার প্রশ্নহান অইলতাই, 'আমি ততারেয়ার ভাষাহান' বুলতে কুঙহানরে বুজিয়ার? চরিতথি হতিনা দুহানে বা আ'লুরা দুগোই কৌলি লাগতে ততারতারা উহান, না সভাত বক্তৃতা দিতে ততারেয়ার উহান, না ধর্মালোচনা করতে বা ভাগবত পাঠ করতে ব্যবহার করিয়ার উহান? দ্বিতীয় প্রশ্নহান অইলতাই, 'সাহিত্য' বুলতেউ কিসাদে সাহিত্য বুজিয়ার? সমাজ-চিত্রণমূলক সাহিত্য, না দার্শনিকতত্ত্বমূলক সাহিত্য, না ধর্ম বা ভগবত্তত্ত্বমূলক সাহিত্য? হাবিয়েউ এহান য়াকরতাঙাই যে চরিতথি হতিনা দুহানে বা আলুরা দুগোই কৌলি লাগতে ততারতারা ভাষা উতা আমি সভাত বক্তৃতা দিতে বা ধর্মালোচনা করতে বা ভাগবত পাঠ করতে ব্যবহার নাকরিয়ার। প্রয়োজনর খাতিরে সমাজ চিত্রণ মূলক সাহিত্যত ও গ্রাম্য কৌলি উতা উপস্থাপিত করাত গেলেগাউ উতারে সুরুচিপূর্ণ করিয়া তুলানি লাগের। ধর্ম-দর্শনমূলক সাহিত্যততে উতার কুনো ফামৌ নেই। কিন্তু আমার লেখক-গিরকগাছিয়ে নিঙকরতারাতাই অসংস্কৃত

★ সাহিত্যর ভাষা সম্বন্ধে সাধারণ আলোচনা মদীয় 'প্রবন্ধমালা'র প্রথম খণ্ডত করেছি ; আজি হান্না রাস-কীর্তনর প্রসঙ্গত আহের বিশেষ বক্তব্য উহানি আলোচনা করিয়ারতা।

গ্রাম্য পরিবেশর অপরিশীলিত ভাষা উতালো হাবি ধরণর সাহিত্য—এমন কি, রাধাকৃষ্ণর লীলাউ ইকরানি। উহানে গিরকগাছিয়ে রসসৃষ্টির ক্ষেত্রত বিপর্যয় আনতারাতা। এহান হারপানি থকর যে বিষয়ভেদে ভাষার ভেদ অর। আমি দৈনন্দিন ক্ষেত্রতৌ ধর্মীয় বিষয় সম্বন্ধে মাততে গিয়া আলাদা ধরণর ভাষা প্রয়োগ করিয়ার। যেমন, 'বৈষ্ণবর চরণ ধৌত করেদে', 'বৈষ্ণবরে জল ফুটি দে'. 'অন্ন গুলি সেবা করিক' ইত্যাদি। অনুরূপভাবে 'তীর্থভ্রমণে গেছেগা' বা 'তীর্থপর্যটনে গেছেগা' এসাদে প্রয়োগ করিয়ার, কিন্তু 'বারোমুনি-ভ্রমণে গেছেগা' বা 'দিল্লী পর্য্যটনে গেছেগা' বুলিয়াতে নাউ মাতিয়ার। আলোচনা করলে দেখতাঙই— ধর্মীয় ব্যাপারে সংস্কৃত-শব্দ প্রয়োগ না করলে ভাষা উহান রুচিসম্মত নার। আগে মাতলাঙ — চরণ, ধৌত, জল, অন্ন, ভ্রমণ, পর্য্যটন, ইত্যাদি শব্দ হাবি সংস্কৃত। এহান একেবারে বজ্রর সাদে দৃঢ় সিদ্ধান্তহান যে; লৌকিক অপরিশীলিত ভাষা বারো মেইতেইত্ত আগত ভাষা ব্যবহার করলে রাধাকৃষ্ণ-লীলাত রসহানি অনা উহান অবশ্যম্ভাবীহান। আমার লেখক গিরক এতা হাবির মুরারাহান —'বাংলা হমা পড়বগা!' বুলিয়া ভীতি আহান। ঔ ভীতির দরুণ বাছে বাছে 'আমার নিজর শব্দ' ব্যবহার করানি এহান তান্নুর থিয়োরিহান। কিন্তু তান্নু না জানি যে যেতারে তান্নু 'নিজর শব্দ' বুলতারা উতার প্রায় শতকরা পচাত্তর ভাগ মেইতেই-শব্দ, বারো যেতারে 'বাংলা' বুলতারা উতার প্রায় শতকরা নব্বই ভাগ সংস্কৃত। এহানো তান্নু না জানি যে ধর্ম-দর্শনমূলক সাহিত্য ইকরতে সংস্কৃত-শব্দ ব্যবহার করানি উহান সমস্ত ভারতীয় আর্য্যভাষাসম্ভূত ভাষার সাহিত্যর ধারাহান। বাংলা বারো ব্রজবুলিত্ত দৃষ্টান্ত আহানি লইক—

"মস্তক-অভিনয় নব শিখি পিচ্ছ-বলিত বামা।
মঞ্জু বদন কুন্দবদন মধুরস্মিতজিতকামা"।
"সহকার শাখে শাখে সহচর কুহরে।
মৃদুল মলয়ানিলে মাধবিকা শিহরে।"
"নীল নীরদরুচি তনুবর ত্রিভঙ্গ।
কটিতটে পীতাম্বর, বাজত মণি নূপুর।" ইত্যাদি।

এতার ভিতরে বাংলা শব্দ দুগো-তিনগো, বাকী উতা হাবি সংস্কৃত, যেতা কথ্য ভাষাত কুনোগোয়ো ব্যবহার নাকরতারা। রাধাকৃষ্ণ-লীলা ইকরতে গিয়া বাংলা, ওড়িয়া, হিন্দী, গুজরাটী ইত্যাদি হাবি ভাষাতৌ 'চরণ, কটি, কটিতট, বক্ষ, শির, বদন, বাহু, গণ্ড, কর্ণ, নয়ন, দন্ত, অধর, চাচরচিকুর, কেশদাম, সুত, নন্দন,

নন্দনী, দুলাল, গজগামিনী, হংস-গামিনী, কুঞ্জর-গামিনী, ইন্দুবদনী, চন্দ্রবদনী, বিহার, চুম্বন, কেলি, শিখি, শিখিপিচ্ছ, পিক, মধুকর, গুঞ্জন, কুজন, পুলিন, বিপিন, কানন, পুষ্প, কমল,' ইত্যাদি সংস্কৃত শব্দ স্বচ্ছন্দে ব্যবহার করতারা। দৈনন্দিন ব্যবহারে শব্দ এতা প্রয়োগ করতে কুনো ভাযাতৌ নাদেহিয়ার। তথাপি অন্য ভাষার লেখকে শব্দ উতা প্রয়োগ করতারাতা রস-ব্যঞ্জনারকা, বারো রাধা-কৃষ্ণ লীলার গাম্ভীর্য্য, মাধুর্য্য, পবিত্রতা, অলৌকিকতা বা দিব্যভাব ইত্যাদি সূচিত করানিরকা। কুনো কুনো ক্ষেত্রত মাত্রা মিলানি বা অন্ত্যমিলর খাতিরে বিশেষ বিশেষ শব্দ আকেইগোর প্রয়োজন অর। যেমন, মাত্রা মিলানিরকা তিনগো অক্ষরর দরকার অ'ইলে 'বন'-শব্দ প্রয়োগ নাকরিয়া 'কানন'-শব্দ প্রয়োগর দরকার পড়ের ; পাচগো অক্ষরর দরকার অ'ইলে 'ভানুসুতা'র বদলে 'ভানুনন্দিনী' ব্যবহার করানি লাগের। অন্যদিকে, আগেকার পঙক্তির লগে অন্ত্যমিল থনারকা সুর বা তান, নন্দন বা দুলাল, তীর বা পুলিন ইত্যাদি শব্দর ভিতরে প্রয়োজনীয় শব্দ উতা ব্যবহার করানি লাগের। এতা কিত্তাউ বিচার নাকরিয়া 'এতাতে বাংলানা! এতা আমার ঠারে কিয়া প্রয়োগ করতাঙাইতা?' বুলানি উহান রস, ভাষা বারো কাব্যর মর্ম হার নাপেইতারা আসুটা মানুর আসুটা কথা। আমার আসুটা লেখকে এ মনোবৃত্তিলো চলতে গিয়া রাধাকৃষ্ণর লীলাগীতি এতা ছারখার করতারাতা, বারো রসরে খৌনাত টিপেয়া মারতারাতা।

গতিকে উন্নত রাস বা কীর্তন রচনারকা দরকার— রাধাকৃষ্ণর দিব্যপ্রেমর খানি অহান অনুভূতি, রসবোধ, সুরজ্ঞান, কাব্যর মাত্রা-ছন্দর জ্ঞান, শব্দর তাৎপর্য্যজ্ঞান এবং সর্বোপরি 'এতা বাংলা শব্দ, এতা ব্যবহার করানি থক নেই'— এ সঙ্কীর্ণ মনোবৃত্তির সমূল উৎপাটন। বিশেষ করে শব্দ প্রয়োগ সম্পর্কে লেখক গিরিগিথানিরে মাতানি মনাউরিতাই— রাস বা কীর্তনর পদ রচনার ক্ষেত্রত অসংস্কৃত পরিবেশর অপরিশীলিত শব্দ বারো মেইতেইত আগত শব্দ সম্পূর্ণ বর্জন করো, বারো রসপুষ্টির বারাদে দৃষ্টি থয়া সংস্কৃত-শব্দ স্বচ্ছন্দে— পারিল মাহেই— আহি জিপেয়া ব্যবহার করো। (যে কুনো ধর্মমূলক, দর্শনমূলক বারো বীর রসমূলক রচনার ক্ষেত্রতৌ বক্তব্য এহান প্রযোজ্য।)

— —::— —

বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী বারো চাকমা ভাষা

বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী ভাষায় লগে মাগধীজাত উড়িয়া,
বাংলা বারো অসমীয়া— এ তিনোহানি ভাষার গভীর সাদৃশ্যর
কথা আমি অন্যান্য গ্রন্থ বারো প্রবন্ধত আলোচনা করেছি।
শ্রীশ্যামানন্দ সিংহ সিংহকেউ তার ইদানীং কালে প্রকাশিত
' বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী ভাষার উৎস বারো ক্রিয়াত ছ-বর্ণ-
'প্রসঙ্গে' নাঙর প্রবন্ধত এ সম্বন্ধে পরিষ্কারভাবে আলোচনা
করে গেছেগা। আজি পূর্বাঞ্চলীয় চাকমা জাতের চাকমা নাঙর
ভাষায় লগে বি. ম. ভাষার সাদৃশ্যর কথা খানি আলোচনা
করিক।

চাকমা ভাষা এহান আগে কেন্দ্রীভূত অ'ছিলতা বর্তমান
বাংলাদেশর পার্বত্য চট্টগ্রাম অঞ্চলে। বর্তমানে চট্টগ্রামর
চাকমা-জনগোষ্ঠীর অনেক আশ্রয়প্রার্থী অ'য়া ত্রিপুরা, মিজোরাম,
আসাম, অরুণাচল ইত্যাদি বিভিন্ন স্থানে যানির ফলে তৎতৎ
অঞ্চলেউ ভাষা এহান প্রবেশ করলো।

চাকমা ভাষার সর্বনাম, শব্দরূপ, ধাতুরূপ, প্রত্যয়, বাক্য-
গঠন ইত্যাদি পর্যালোচনা করলে পরিষ্কারভাবে হারপেয়ার যে,
ভাষা এহান পূর্বোক্ত মাগধীজাত ভাষা উতার সমগোত্রীয়হান
বা পূর্বমাগধীজাত ভাষাহান। এ ভাষাত পালি ভাষারো প্রভাব
আছে। কিন্তু এ ভাষাত তিব্বত-বর্মীয় ভাষার শব্দ এতো মিয়াম
হমাছে যে, এহানরে পূর্বমাগধীজাত ভাষাহান বুলিয়া চিনানি
কঠিন। বি. ম. ভাষাতো মেইতেই ভাষার মাধ্যমে অনেক
তিব্বত-বর্মীয় ভাষার শব্দ হমাছে, তবে উতা চাকমা ভাষার
তিব্বত-বর্মীয় শব্দর তুলনাত অনেক কম।

চাকমা ভাষার লগে বি. ম. ভাষার সাদৃশ্য এতো প্রকট যে, দেখলে অবাক অ'না লাগের। সর্বনাম বারো শব্দরূপর ক্ষেত্রত এ দ্বিয়োহানি ভাষার ভিতরে যতোহান সামঞ্জস্য আছে, অন্য কুনো ভাষার লগে এ দ্বিয়ো ভাষার কুনো আংশমরতাউ ততো-হান সাদৃশ্য নেই। ক্রিয়াত বচনভেদ, ক্রিয়ার আগে না-বোধক শব্দর ব্যবহার, অসমাপিকা ক্রিয়ার রূপ, ধ্বন্যাত্মক শব্দ ইত্যাদি ক্ষেত্রতো এ দ্বিয়ো ভাষার ভিতরে গভীর সাদৃশ্য সুস্পষ্ট। উত্তা ছাড়া ধ্বনি বা উচ্চারণ-ধারা, শব্দ ভাণ্ডার, ধাতুরূপ, প্রত্যয়, বাক্যগঠন ইত্যাদি হাবি বারাদেউ এ দ্বিয়ো ভাষার পরস্পর সাদৃশ্য আছে।

এবারে দ্বিয়ো ভাষার সাদৃশ্য এত্তা আলোচনা করে হিকগা :—

ধ্বনি বা উচ্চারণ-ধারা

১) 'ও'-ধ্বনি এগো বিষ্ণুপ্রিয়ার মাদইগাঙে স্পষ্ট যদিও, রাজার গাঙে ধ্বনি এগো 'উ'-ধ্বনির সাদে উচ্চারিত অ'র। চাকমা ভাষাতো 'ও'-ধ্বনি এগো রাজার গাঙর সাদে 'উ'-ধ্বনি-রূপে উচ্চারিত অ'র।

২) 'খ' ধ্বনি এগো চাকমাত X (এক্স)- ধ্বনিরূপে উচ্চারিত অ'র। বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরীত লক্ষণ এহান নেই।

৩) 'ছ' ধ্বনি এগো বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী বারো চাকমা—এ দ্বিয়ো ভাষাতো অসমীয়া বারো পূর্ববঙ্গীয় 'ছ'-ধ্বনির সাদে অর্থাৎ S (এছ্)- রূপে উচ্চারিত অ'র।।

৪) চাকমাত মৌলিক স্পর্শ বর্ণর বর্গীয় প্রথম বর্ণ উত্তা প্রায়ই তৃতীয় বর্ণরূপে, কুনো কুনো ক্ষেত্রত দ্বিতীয় বর্ণরূপেউ উচ্চারিত অ'র; যেমন 'ক'-ধ্বনি 'গ'- ধ্বনি রূপে এবং 'ত'-ধ্বনি 'থ' বা 'দ'-ধ্বনিরূপে উচ্চারিত অ'র। বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরীত লক্ষণ এহান নেই।

৫) বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী বারো চাকমা—এ দ্বিয়ো ভাষাতো

স্পর্শবর্ণর চতুর্থ বর্ণ (ঘ, ঝ, ঢ, ধ, ভ) উত্তা কণ্ঠনালী বন্ধ ধ্বনি সামত তৃতীয় বর্ণরূপে (গ', জ', ড.' দ,' ব') উচ্চারিত অ'য় ।

৬) অনুনাসিক ধ্বনি (ঁ) এগো বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী বারো চাকমা— এ দিয়ো ভাষাতৌ নেই ।

৭) মৌলিক 'য' বারো 'স' - ধ্বনি বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরীর অনেক ক্ষেত্রত 'হ' - ধ্বনিত পরিণত অ'র ; চাকমাত এ লক্ষণ এত্তান নেই বুল্লেউ যাকরের ; যেমন, সং. মানুষ > বি.ম. মানুহ > মানু, চা. মানুচ ; সং. স্বর্ণ > বি. ম. হুনা, চা. সনা ।

সর্বনাম ঃ বি. ম. মি = চা. মুই

বি. ম.	চাকমা	বি. ম.	চাকমা
মি	মুই	আমি	আমি
মরে	ম'রে	আমারে	আমারে
মরেলো	ম'রলৈ	আমারেলো	আমারলৈ
মরাঙতো	ম'রতুন	আমারাঙতো	আমারতুন
মর	ম'র	আমার	আমার
মরাও	ম'রতুন	আমারাও	আমারতুন

বি. ম. তি = চা. তুই

বি. ম.	চাকমা	বি. ম.	চাকমা
তি	তুই	তুমি	তুমি
তরে	ত'রে	তুমারে	তমারে
তরেলো	ত'রলৈ	তুমারেলো	তমারলৈ
তরাঙতো	ত'রতুন	তুমারাঙতো	তমারতুন
তর	ত'র	তুমার	তমার
তরাও	ত'রতুন	তুমারাও	তমারতুন

বি. ম. তা = চা. তে

বি. ম.	চাকমা	বি. ম.	চাকমা
তা	তে	তানু	তারা
তারে	তারে	তানুরে	তারারে
তারেলো	তারলৈ	তানুরেলো	তারারলৈ

বি. ম.	চাকমা	বি. ম	চাকমা
তারাতো	তারতুন	তারাগুলো	তারারতুন
তার	তার	তারর	তারার
তারাঙ	তারতুন	তারাঙ	তারারতুন

দ্রঃ — ১) বি. ম. স্ত্রীলিঙ্গত প্রথম পুরুষে 'তেই' শব্দর ব্যবহার অ'র ; চাকমাত স্ত্রী বারো পুং উভয় লিঙ্গতেই রূপ আকহান. ।

২) বি. ম ভাষাত হৌবক,হৌবিয়ক আজেই.. বৌবেই ইত্যাদির পরস্পর কথোপকথনে একবচনেউ সম্মানার্থে 'তুমি'-শব্দর প্রয়োগ অ'র ; চাকমাত হাবি ক্ষেত্রতো সম্মানার্থে একবচনে 'তুমি'- শব্দর প্রয়োগ অ'র ।

বিশেষ্য ঃ রাম

বি. ম.	চাকমা	বি. ম	চাকমা
রাম	রাম	রামাতো	রামরতুন
রামরে	রামরে	রামর	রামর
রামরেলো	রামরলৈ	রামরাঙ	রামত
		ত্রিপুরাত	ত্রিপুরাত
		দিল্লীত	দিল্লীত

দ্রঃ বি. ম বারো চাকমা — এ দ্বিরো ভাষাতো বাঙলাঙ বা অ'চারিত অ - কারান্ত শব্দর ক্ষেত্রত প্রথমা ছাড়া হাবি বিভক্তিত বিভক্তির আগে 'অ'-ধ্বনি আগো আহের ।

ক্রিয়া ঃ বি. ম. কর্‌- = চা, গর্‌-

বি. ম.	চাকমা	বি. ম.	চাকমা
করেছিলু	গচ্চ্যং	করেছিলাঙ	গজ্জেই
করেছু	গচ্চ্যং	করেছি	গজ্জোই
করলু	গরলুং	করলাং	গরলং
করুরি	গরঙর	করিয়ার	গরির
করতৌ	গরিম	করতাঙাই	গরিবং

বি. ম.	চাকমা	বি. ম.	চাকমা
করেছিলে	গচ্ছ্যচ্	করেছিলাই	গচ্ছ্য
করেছত	গচ্ছ্যচ	করেছো	গচ্ছ্য
করলে	গরলে	করলাই	গরলা
করর	গরর	কারারাই	গরর
করতেই	গরিবে	করতারাই	গরিবা
করেছিল	গচ্ছ্যো	করেছিলা	গচ্ছ্যান
করেছে	গচ্ছ্যো	করেছি	গচ্ছ্যান
করল	গরল	করলা	গরলাক
করের	গরের	করতারা	গরতন
করতই	গরিব'	করতাই	গরিবাক

বি. ম. খা— = চা. খা—

খাছিলু	খেইয়ং	খাছিলাঙ	খেইয়েই
খাছু	খেইয়ং	খাছি	খেইয়েই
খেইলু	খেলুং	খেইলাং	খেলং
খাউরি	খাঙর	খেইয়ার	খেইর
খেইতো	খেইম	খেইতাঙাই	খেবং
খাছিলে	খেইয়চ	খাছিলাই	খেইয়্য
খাছত	খেইয়চ	খাছো	খেইয়্য
খেইলে	খেইলে	খেইলাই	খেইলা
খার	খ'র	খারাই	খ'র
খেইতেই	খেব	খেইতারাই	খেবা
খাছিল	খেইয়্যো	খাছিলা	খেইয়্যান
খাছে	খেইয়্যো	খাছি	খেইয়্যান
খেইলো	খেইল	খেইলা	খেইলাক
খার	খার	খেইতারা	খাদন
খেইতই	খেব'	খেইতাই	খেবাক

দ্রঃ — ১) খা-ধাতুর রূপে চাকমা ভাষাত আছের 'ই'- ধ্বনি

উহান পরিপূর্ণভাবে উচ্চারিত না'র ; খানি ভালকা অ'য়া অর্ধ 'ই'- ধ্বনির সাদে উগো উচ্চারিত অ'র।

২) বি. ম ক্রিয়ার কত্তোহান ক্ষেত্রত প্রাচীন বাংলার সাদে লিঙ্গভেদ আছে ; চাকমার ক্রিয়াত লিঙ্গভেদ নেই।

৩) বি. ম. বারো চাকমা এ দ্বিয়ো ভাষাত্তো ক্রিয়াত একবচন বারো বহুবচন— এ রূপ দ্বিয়োহানি আছে। অনর্মিয়া বারো বাংলাত কিন্তু বিয়ো বচনেউ রূপ আকহান।

৪) বি. ম. ক্রিয়ার কর্তা উগো জড় বস্তু অ'ইলে কর্তা উগো বহুবচন অ'ইলেউ ক্রিয়াত একবচন অ'র ; চাকমাত কিন্তু কর্তার বচন অনুযায়ীয়েই ক্রিয়ার বচন অ'র। যেমন,

বি. ম	চাকমা
হিল ভাগো পড়ের	এক্কা শিল পরের
অনেক হিল পড়ের	ভালক্কুন শিল পরের.

৫) অন্যত্র 'গিয়া' ক্রিয়ার অনুষ্ঠান বুজেইতে বি. ম. ক্রিয়ার লগে 'গা'- প্রত্যয় লাগের ; চাকমা ক্রিয়াত ঐ ক্ষেত্রে 'গৈ'- প্রত্যয় লাগের। যেমন,

বি. ম.	চাকমা
অ'ইলগা	অ'লগৈ
পেইলগা	পেইলগৈ
চেইলগা	চেইলগৈ
করলগা	গরলগৈ

দ্রঃ = চাকমা 'পেইলগৈ', 'চেইলগৈ' শব্দর 'ই'- ধ্বনি উগো ঈষদুচ্চারিত অ'র।

না-বোধক ক্রিয়া

বি. ম. বারো চাকমা— এ দ্বিয়ো ভাষাত্তো না-বোধক শব্দ উগো ক্রিয়ার আগে বহের। যেমন,

বি. ম.	চাকমা
তা না আছের	তে ন এজের
মি না খাউরি	মুই ন খাঙ
মি না যিবোগা	মুই ন যেম
তা না গেলগা	তে ন গেলগৈ
মি হার নাপেইলু	মুই থার ন পেইলুং

দ্র : = এ লক্ষণ এহান অসমীয়া বারো প্রাচীন বাংলাতো আছে।

অসমাপিকা ক্রিয়া

১) বি. ম. — ইতে = চাকমা — তে/দে : বি. ম. করতে, খেইতে, দেখতে, আছিতে = চা. (ক্রমে) গরত, খাদে, দেগদে, এজ'দে।

২) বি. ম.-ইলে = চা.- লে : বি. ম. করলে, খেইলে, চেইলে = চা. (ক্রমে) গরলে, খেইলে, চেইলে।

দ্র : চাকমা 'চেইলে' বারো 'পেইলে' - শব্দর 'ই'-ধ্বনি ঈষদুচ্চারিত।

৩) বি ম — ত — চা. — ত : বি. ম. খানাত, করাত = চা. (ক্রমে) খানাত, গরাত।

প্রত্যয় ঃ কৃত - প্রত্যয়

১) বি. ম. - অন = চা. - অন : বি. ম. করন, পড়ন, চলন ফিরা = চা. (ক্রমে) গরন, পরন, চলন, ফিরন।

২) বি. ম. — আনা = চা. — আনা ঃ বি. ম. পাকানা = চা. পাগানা।

৩) বি. ম. — আনি = চা. আনি ঃ বি. ম. করানি, খানি, পানি = চা (ক্রমে) গরানি, খানি, পানি।

৪) বি. ম. — আনি — চা. না/ আনা : বি. ম. শুনানি, করানি, মৌরানি = চা. (ক্রমে) শুননা, গরনা, মাবানা।

৫) বি ম, উনি = চা. — উনি : বি. ম. ছাকুনি, গুড়ুনি,

দ'রুনি = চা. (ক্রমে) ছাকুনি, ডা'কুনি, দ'রুনি।

৬) বি. ম. — উরা = চা. — আরা : : বি. ম. কাহুরা, মাগুরা – চা. (ক্রমে) কান্দারা, মাগারা।

৭) বি. ম. — না : = চা : না বি. ম খানা, নেনা, দেনা, পানা = চা. খানা, নেনা, দেনা, পানা।

<u>তদ্ধিত-প্রত্যয়</u>

১) বি. ম.— আলা = চা. — রোলা : বি. ম. পানি-আলা, রিক্সা-আলা = চা. (ক্রমে) পানি- রোলা, রিক্সা-রোলা।

২) বি. ম.— উলি = চা.— রোলা : বি. ম. নৌ-উলি – চা. ন'-রোলা।

৩) বি. ম. — উরা = চা. — উরো : বি. ম. আলুরা, জালুরা = চা. (ক্রমে) আল্লুরো, জাল্লুরো।

৪ বি ম — গো = চা. — রো : বি. ম. কলমগো, মানুগো = চা. (ক্রমে) কলমরো, মানুচরো।

৫) বি. ম. — দে = চা. - দি বি. ম. বাঙেদে, মুঙেদে, ঔবেদে, হৌবেদে, এবেদে চা. (ক্রমে) বাঙেদি, মুজুঙেদি, উনদি, সিনদি, ইনদি।

৬) বি. ম. — মু = চা. — মোকা : বি. ম. ঘরমু, কালামু = চা. গ'রমোক্যা, কালামোক্যা।

৭) বি. ম. — লকেই (বহুবচনসূচক) = চা. — লক : বি. ম, মামাকলকেই, খুড়তাকলকেই = চা. (ক্রমে) মামালক, খুড়ালক।

৮) বি. ম. — হান = চা. — আন : বি. ম. কাগজহান ঘাটহান, পাতাহান, চালহান – চা. (ক্রমে) কাগচ্চান, গাঙান, পাদান, চালান।

দ্র : গুলগাল বস্তু বুজেইতে বি. ম. ভাষাত - ‘ গো ’- প্রত্যয় এবং চাকমাত - ‘ রো ’ - প্রত্যয়র ব্যবহার অ'র ; চেপ্টা বস্তু

বুজ্ঝইতে বি. ম. ভাষাত -'হান'- প্রত্যয় বারো চাকমাত -'আন'- প্রত্যয় লাগের।

(১) বি. ম. কু- = চা. কু — : বি. ম. কুকাম, কুনাম — চা. (ক্রমে) কুকাম , কুনাঙ।

২। বি. ম. নি- = চা. নি-— : বি. ম. নিখুত, নিহের — চা. (ক্রমে) নিখুত, নিসের।

শব্দ

বি ম.	চাকমা
আঙুলি	আঙুলি (finger)
আ'ট	আ'ট (market)
আ'ত	আ'ত (hand)
আ'স	আ'স (swan)
গম	গম (good)
গাবুরাপুরা	গাবুরচ্যাপুরা (young man)
জুনাক	জুনান (moon)
ঠার (speech)	ঠার (signal)
ডাঙর	ডাঙর (big)
ডেকি	দ'ক্যা (like)
দুবার	দুরোর (door)
পহুরি	পুহরি (pond)
বারা (side)	বারা (shoulder)
বালা	বালা (turn)
বেছুনি	বিজন (fan)
মাহু	মানুচ (man)
মুঙ	মুজুঙ (front)
রূপা	রুবো (silver)
রো	রুঅ/রুব (sound)

বি. ম.	চাকমা
সানে	সান/সাম্যা (like)
জুনা	সনা (gold)
হেমান	হেমান (beast)

দ্রঃ শব্দর ভিতরে ধ্বন্যাত্মক শব্দর গঠন ভঙ্গি বি. ম. বারো চাকমা—এ দ্বিয়ো ভাষাতো সমান। যেমন, বি. ম. পেরপেরানি, ডি'কডি'কানি, জে'রজেরানি = চা. (ক্রমে) পেরপেরানি, ডি'কডি'কানি, জে'রজেরানি।

উপসংহার

এপেই আমি বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী বারো চাকমা—এ দ্বিয়ো ভাষার ভিতরে মিল বা সাদৃশ্য উহানি মাত্র আলোচনা করলাঙতা ; এতার বাহিরে কিন্তু দ্বিয়ো ভাষা ভিতরে বৈসাদৃশ্যর পরিমাণে-ই মিয়াম। বিশেষ করিয়া ধাতুরূপ বারো প্রত্যয়র ক্ষেত্রত বি. ম. ভাষা বাংলা (প : বঙ্গীয় এবং পূ : বঙ্গীয়) বারো অসমীয়ার লগে যতোহান মিল, চাকমার লগে ততোহান মিল নেই। গতিকে এ দ্বিয়ো ভাষার সাদৃশ্য এতা ব্যাখ্যারকা দ্বিয়ো ভাষার যে কুনো আহানাত্ত হেরে ভাষা উহান উৎপন্ন অ'ছে বুলিয়া অনুমান করানি কুনোমতেই উচিত না'ইতই। এ দ্বিয়ো ভাষার সাদৃশ্য এতা ব্যাখ্যারকা আমি তিনহান অনুমান করে পারিয়ার : ১) এ দ্বিয়ো ভাষার মূল কাঠাম উহানি উৎস আকগোত্ত অর্থাৎ পূর্ব-মাগধীত্ত আহেছে। ২) কুনো ঐতিহাসিক কালে এ দ্বিয়ো ভাষাভাষী মিয়াম কাদাকাদি আছিলা, বা দ্বিয়োতার ভিতরে যোগাযোগ বা নিকট সম্বন্ধ আছিল। ৩) দ্বিয়ো ভাষাভাষীর যে কুনো আকত্তার ডাঙর গোষ্ঠী আহান কুনো কালে হেরে ভাষাভাষী উতারাঙ হমাছিগা। এ তিনোহান অনুমানর ভিতরে প্রথম উহানর সত্যতা আমি মাগধী প্রাকৃত বারো তজ্জাত অন্যান্য ভাষার লক্ষণ আলোচনা করলে সহজেই হারপেয়ার। দ্বিতীয় বারো তৃতীয় অনুমান উহানি ইতিহাসর ব্যাপার ; আজিকার এ শুদ্ধ ভাষাতাত্ত্বিক আলোচনাত ঐ ঐতিহাসিক বিষয় উতার অবতারণা নাকরলাঙ।

বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী এ'লার সুর

সংস্কৃতির বিরাট অঙ্গ আহান অ'ইলতাই এ'লা। এ'লার ভাষা, ভাব বারো সুরর লগে সমাজ আহানর হৃৎস্পন্দন মিশিয়া থার। এতার ভিতরে ভাষা বারো ভাব—এ দিয়োহানি সাহিত্যর আলোচনার ভিতরে আহের। ঐ সাহিত্যর বিষয় উহানি বাদ দিয়া আজি হুদা এলার সুর সম্বন্ধে খানি আলোচনা করিক।

এ'লার সুরর সৃষ্টি অ'রতা দ্বিধরণে আকবেদে নিজর গতানুগতিক সুরর অনুশীলনলো; আরাক আকবেদে অন্য ভাষার বা জাতর সুরর অনুকরণলো। ভাষাগোষ্ঠী আহানর এ'লার অগ্রগতির ক্ষেত্রত এ দ্বিয়ো ধরণর সুররো প্রয়োজন আছে। বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী এ'লাত কুনো কুনো গিরিগিথানীরে হুদ্দা চিরাচরিত নিজস্ব সুরর অনুশীলন করানি মনেইতারা, বারো যেতাই অন্য ভাষার সুরর অনুকরণ করতারা, উতারে সমালোচনা করতারা। আরাক আকতাই বারো হুদ্দা অন্য ভাষার সুরর অনুকরণ করিয়া নিজস্ব সুর হাবি পাহুরে সিতারাগা। এ দ্বিয়োহানি মনোবৃত্তিয়ো এ'লার অগ্রগতির পরিপন্থী। এলার সর্বাঙ্গীন অগ্রগতি অ'ইতইতা এ দ্বিয়োহানি দৃষ্টির সমন্বয়ে। স্বকীয় সামাজিক বৈশিষ্ঠ্য অব্যাহত থনারকা নিজস্ব সুর উতার সংরক্ষণ বারো অনুশীলন অবশ্যই করানি লাগের; অন্যবেদে অন্যান্য জাতর লগে নৈকট্য বজায় থনারকা, বারো সুরর বৈচিত্র্য সৃষ্টি'রকা অন্য জাতর সুরর অনুকরণো করানি লাগের।

অবশ্যই, জাতীয় বৈশিষ্ট্য রক্ষা করানিরকা অন্যান্য ক্ষেত্রর সাদে এলার সুরর ক্ষেত্রতো নিজস্ব বৈশিষ্ট্যর সংরক্ষণ-করানি উহানেই প্রথম কর্তব্যহান। কিন্তু উত্তা বুলিয়া অন্য জাতর সুর অনুকরণ করানি উহানরে কুনো মতেই দূষণীয়হান

বুলিয়া নিঙকরানি উচিত নেই। কিন্তি কুন ক্ষেত্রত নিজস্ব বৈশিষ্ট্য অব্যাহত থনা লাগের, বারো কুন ক্ষেত্রত অন্য জাতর সুর অনুকরণ করানি লাগের—এ বিষয়ে স্পষ্ট ধারণা থানা উচিত। রাস-কীর্তনাদিত নিজস্ব সুর অখণ্ডিত থনা উহান অবশ্য করণীয়হান। এ ক্ষেত্রত অন্য জাতর সুর আনলেগা রসবোধে ব্যাঘাত অ'র। কিন্তু আধুনিক রঙ্গমঞ্চত নিজস্ব সুর বারো অন্য জাতর সুর— দ্বিয়োতাউ থনা লাগের। এসাদে কত্তে যথাক্ষেত্রত নিজস্ব সুরর সংরক্ষণ বারো অন্যসুরর গ্রহণ—এ দ্বিয়োহানি ধারার অনুশীলন করলে আমার এ'লার ভাণ্ডারগো পরিপূর্ণ অ'ইতইত্তা।

বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী এ'লাত অনেকে হিন্দী, বাংলা বারো অসমীয়া সুরর অনুকরণ করতারা বুলিয়া কুনো গিরি-গিথালীয়ে সমালোচনা করতারা। কিন্তু প্রসারিত দৃষ্টিলো বিচার করলে দেখতাঙাই যে, অন্য জাতর সুর অনুকরণ করানি উহানাত বিন্দু আহানো দোষ নেই। পারস্পরিক অনুকরণর মাধ্যমে বিভিন্ন ভাষাগোষ্ঠীর ভিতরে নৈকট্য বারো সাংস্কৃতিক বৈচিত্র্য আহেরতা। গতিকে অন্য জাতর সুরর অনুকরণ করলে আমার এ'লার বারো সংস্কৃতির সমৃদ্ধিহে অ'র, দৈন্য নাগই। চারিয় বারাদে দৃষ্টি দিলে দেখতাঙাই যে, হাবি জাতেউ অন্য সুরর অনুকরন চলের। বাংলাত হিন্দীসুরর অনুকরণ সুস্পষ্ট; এমন কি ইংরাজী এ'লার সুরর অনুকরণো দেখিয়ার। বর্তমানে হিন্দী এ'লার সুরর অনুকরণ ভারতীয় হাবি ভাষাতো দোখয়ার, মেইতেই আদি অন্যভাষাগোষ্ঠীত পেয়া এ প্রভাব বর্তমান। সুতরাং হিন্দী, বাংলা বা অসমীয়ার সুর অনুকরণ করানি উহান আমার সঙ্গীত-জগতর সমৃদ্ধিরকা অবশ্যই করণীয়হান।

এবারে নিজস্ব সুরর সংরক্ষণ বারো অন্য সুরর গ্রহণ এ দ্বিয়োহানি ধারা কিসাদে অ'না লাগের—এ বিষয়ে খানি আলোচনা করিক। নিজস্ব সুরর সংরক্ষণ অ'রতা তিন ধরণে :

১) বিশেষ এ'লা আহানর বিশেষ সুর আগোর যথাযথ অনুশীলন করানি ; ২) বিশেষ এ'লা আহানর বিশেষ সুর আগোরে কেন্দ্র করিয়া অথবা একেই ধরার একাধিক সুরর সংমিশ্রণ করিয়া খানি তঙাল সুর আগো হঙকরানি ; বারো ৩) বিশেষ সুর আগো অন্তরালে থয়া উগোত্ত অন্য পরিবেশর উপযোগী আরাক সুর আগোর সৃষ্টি করানি। এতার ভিতরে পইলাকার ধারা, অর্থাৎ বিশেষ এ'লা আহানর বিশেষ সুর আগোর যথাযথ অনুকরণ করানি উহান গতানুগতিকহান ; উহানাত সৃজনী শক্তির পরিচয় নাথার। দ্বিতীয় ধারা উহানাত সৃজনীশক্তির খানি পরিচয় থার। যেমন, কীর্তনর সুর আগোরে কেন্দ্র করিয়া বা একেই ধরণর কীর্তনর একাধিক সুরর সংমিশ্রণে কীর্তনর উপযোগী করিয়া ঐ ধরণর আরাক সুর আগোর সৃষ্টি করানি উহানাত সুরকারর স্বকীয়তা খানি থার। তৃতীয় ধারা অর্থাৎ সুর আগো অন্তরালে থয়া পরিবেশ অনুযায়ী আরাক সুর আগোর সৃষ্টি করানি উহানে সুরকারর বিশেষ সৃজনীশক্তির পরিচয় দের। যেমন, কীর্তনর সুর আগো অন্তরালে থয়া আধুনিক রঙ্গমঞ্চর উপযোগী আরাক সুর আগোর সৃষ্টি করানি উহানাত মিয়াম দক্ষতার দরকার।

ঠিক এসাদে, অন্য জাতর সুরর অনুকরণো তিন ধরণে অর : ১) বিশেষ এলা আহানর বিশেষ সুর আগো হুবহু নকল করানি ; ২) বিশেষ সুর আগোরে কেন্দ্র করিয়া বা সমজাতীয় অন্য সুরর সংমিশ্রণ আনিয়া খানি তঙাল সুর আগো হঙকরানি ; বারো ৩) অন্য জাতর সুর আগো অন্তরালে থয়া উগোরে নিজর সুরে আচুলিয়া নুবা সুর আগো হঙকরানি। এতার ভিতরে পইলাকার ধারা উহানাত সুরকারর সৃজনী শক্তির পরিচয় নাথার, বারো উহানাত

রসবোধেও ব্যাঘাত ঘটের। দ্বিতীয় ধরণর অনুকরণ উহানাত সৃজনীশক্তির থানি পরিচয় থার। তৃতীয় ধরণর অনুকরণ উহানাত বিশেষ দক্ষতার দরকার। দৃষ্টান্তস্বরূপে, মণিপুরর অজা আগোই শিলচরে আয়া নৌলো বইরাবহান লালইতে নৌউলি উগোই বাংলা লোকসংগীতর ঢঙে দিয়াছিল 'ব্রজরসে প্রেমভরা নয়ন কমল জলধারা' এলা উহানরে মণিপুরী সুরে রূপান্তরীত করিয়া যে সৃজনীশক্তির পরিচয় দিয়াছে, এ'লা উহানর সুর উগোই উহানর সাক্ষ্য বহন করের।

বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরী সুরকারর ভিতরে এসাদে অন্যর সুর আনিয়া নিজর সুরে রূপান্তরিত করানি বারো আমার গতানুগতিক রাস-কীর্তনর সুর উতারে আধুনিক রঙ্গমঞ্চর উপ-যোগী করিয়া তুলানির ক্ষমতা এহানর মিয়াম অভাব। এ ক্ষেত্রত একমাত্র সার্থক স্রষ্টাগো অ'ইলতাই অজা মতিলাল সিংহ। অন্যর সুর উতারে খানিপ্পারা এ'লকা দিয়া নিজর সুরে পরিবর্তিত করানি, বারো, আমার রাস-কীর্তনর সুর উতা অন্তরালে থয়া আধুনিক রঙ্গমঞ্চর উপযোগী সুর সৃষ্টি করানির অদ্ভুত ক্ষমতা এহানর অধিকারীগো একমাত্র গিরক এগো। গিরকর ক্ষমতা এহানর প্রমাণ বহন করেরতা এ লেখকর 'এ'লার মালা'র এ'লার গজে হঙকরা সুর উতা। দৃষ্টান্তস্বরূপে, 'জানু জানু মোর মলিন হৃদিগো' এ এ'লা এহানর অন্তরালে আছেতা বাংলা পদাবলীর সুর, বারো 'চিরদিন মোর এ মধুবনর' এ এ'লা এহানর অন্তরালে আছেতা 'রাই কানু পীরিতির বালাই লয়া মরি' এ মণিপুরী কীর্তনর সুর উগো।

আমার এলার সুর আলোচনা করতে গিয়া আমার বর্তমান রাস-কীর্তনর সুর সম্পর্কে থানি নামাত্তিয়া না'র। বর্তমান রাস-কীর্তনর সুরর ক্ষেত্রত হাবিত্ত দুঃখজনক ব্যপারহান

অ'ইলতাই এহান যে, বর্তমানে আমার পুরাণা বারো রসে ভরপুর সুর উতা প্রায় হাবি লুপ্ত অ'যারগা। কুনো কুনো ফামে— বিশেষ করিয়া শিঙলা বারো প্রতাপগড় অঞ্চলর রাসে বাঙলা বায়ালি সুরর অনুকরণ দেহিয়ার। এজাত সুর এতা রসবোধর দিকেত্ত অত্যন্ত আপত্তিজনক। কীর্তনর ভিতরে রাসক বারো অনুরাগর করুণ সুর উতা প্রায় নেয়' যারগা। বর্তমানর ইসালপা গিরকগাছিয়ে প্রায় ঢঙ আহানর সুররেই অনুশীলন করতারা যে সুরে রাধাকৃষ্ণর গভীর প্রেমর পরিবর্তে অত্যন্ত হালকা রস বারো পরিবেশর সৃষ্টি করের। মূলে এ'লার সুর এতারতা রসর লগে গভীর সম্পর্ক আহান আছে। বিরহর সুর, অনুরাগর সুর, মিলনানন্দর সুর বারো হালকা হাস্যরসর সুর তঙাল তঙাল। রসভেদে সুরর ভেদ উহান হার নাপেয়া ইচ্ছামতো সুরর প্রয়োগ করলে রসবোধ হানি অ'র। আমার কীর্তনর সুরকার গিরক-গাছিরতা রস অনুযায়ী সুরসৃষ্টির বারাদে দৃষ্টি দেনা থকর।

বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী এলার আরাক শোচনীয় দিক আহান অ'ইলতাই লোকসঙ্গীতর সুরর অভাব। বর্তমানে লোকসঙ্গীত বুলিয়া যেতা হুনিয়ার, উতার সুর বারো ভাব হাবি বাংলা লোকসঙ্গীতেত্ত ধার করাতা; নিজস্ব সুরর লোকসঙ্গীত আমি নাউ হুনিয়ার। হুদ্দা উহান নাগই, আমার লোকসঙ্গীতর ডঙহান কিহান, উহানৌ আমার শিল্পীয়ে হার নাপাছি বুলে পারিয়ার। বিষ্ণুপ্রিয়া লোকসঙ্গীতর ঢঙহান আছেতা বিশেষ করিয়া 'সরালেলতে রাজারো লেইপাক কুমৌ কৈলো'—এ বরণ ডাঙালির এ'লা বারো 'মাদাই গিদেই সালইলী'—এ মাদই-সরালেল এ'লাত। আমার কীর্তনর ভিতরেউ লোকসঙ্গীতর সুর লুকেয়া আছে: পুষ্পযুদ্ধ' বংশীশিক্ষা ইত্যাদি বিভিন্ন লীলা-

গীতিত লোকসঙ্গীতর সুর এতা পেয়ার। দৃষ্টান্তস্বরূপে 'প্রাণনাথ, ও প্রাণনাথ. আজিকার রণে তুমি বাঁচিবা কেমনে!' —এ'লা এহান উল্লেখ করে পারিয়ার। রামায়ণর এলাতো লোকসঙ্গীতর সুর আছে ; 'রাম-সুগ্রীবের কাছে মাগিয়া মেলানি' ইত্যাদি এ'লার সুর উতা বস্তুত: লোকসঙ্গীতর সুর। এ সুর এতারে কেন্দ্র করিয়া নুবা নুবা সুর হঙকরানি সম্ভব ; এহানরকা দরকার বিশেষ সৃজনীশক্তির। বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী এ'লার দিক এহান পূরণ করানিরকা আমার গীতিকার, সুরকার বারো সঙ্গীত-শিল্পীরে সচেষ্ট অ'না লাগের।

রাস-রাখুরাল-কীর্তনর ভাষা

(১৬. ৪ ৯৩ ইংরাজীত কচুধরমে দিব্যাশ্রমর রাখুরালর আগে প্রদত্ত ভাষণ)

পুল দেছি গিরিগিথানী,

কথা আহান : আমি দিব্যাশ্রমেত্ত প্রচার করিয়ার এলা—বিশেষ করিয়া রাস-রাখুরাল - কীর্তনর এলা এতা সম্বন্ধে বরাবর সমালোচনা আহান শুনিয়ারতা : উনি আমার এলা এতাত শুদ্দা বাংলা শব্দগোই মাহেই হমার। এ সমালোচনার লগে কুনো কুনোগোই আমার রাসধারী বারো রাসে অংশ নিতারাগা গিরিগিথানী উত্তারে নানাভাবে বাধা দিতারা ; অনুষ্ঠানর দিনে হিল উড়েইতাই বুলিয়াউ ডর দেহেইতারা ; বারো হুকুমে করেউ গেলগা আমার গোপীরাস উহানাত হিল উড়েইলা। উহানে আজিকার এ পবিত্র পরিবেশেউ কথা আহানি মাতাত বাধ্য অইলাঙ।

চলের সমালোচনাহান এহান : আমি ব্যবহার করিয়ার শব্দ এতা—যেমন, পুলিন-বিপিন, নিকুঞ্জ-কানন নন্দনন্দন, ভানুসুতা, ধীরসমীর, কোকিল-কুজন, ভ্রমর-গুঞ্জন, বসন-ভূষন, বদন, চুম্বন, নিশি, অবসান, মন্থরগতি গজ-গামিনী, শির, কেশ, গোচারণ, জল, নর্তন পুষ্প অধর, শ্রীকণ্ঠ, শ্রীমুখ সখীগণ, ইত্যাদী শব্দ এতা উমি হাবি বাংলা, বারো এসাদে বাংলা শব্দ আনে আনে উনি আমি আমার ভাষাহানর সর্বনাশ করিয়ারতা। মূলে এসাদে সমালোচনা এতা আহেরতা অন্যান্য ভাষা—বিশেষ করিয়া সংস্কৃত ভাষা সম্পর্কে যথার্থ ধারনার অভাবেত্ত। হিন্দী, উড়িয়া, অসমীয়া, মারাঠী, গুজরাটী, পাঞ্জাবী ইত্যাদী হাবি ভারতীয় আর্য্যভাষা পর্যালোচনা

করলে দেখতাঙাই যে, আগে মাতে গেলাঙগা শব্দ উতা হাব্বি এ ভাষা এতাত আছে ; ভাষা এতার অভিধান খুললেই শব্দ এতা পেইতাঙাই। অর্থাৎ এ শব্দ এতা বাংলাতে মুটেউ নাগই; এতা কুনো ভাষাগো ব্যাক্তিগত সম্পত্তি নাগই। উহানে মাতে গেলাঙগা ভাষাভাষী উতার কুনোগয়ো তানুর দৈনন্দিন কথা-বার্তাত শব্দ এতা ব্যবহার না করতারা।

আসল কথাহান এহান : মাতে গেলাঙগা শব্দ এতা হাব্বি সংস্কৃত। সংস্কৃত ভাষার এ শব্দ এতা আমার পূর্বপুরুষে আমারকা বুলিয়া থদিয়া গেছিগা ভাণ্ডারগো। হাব্বি ভাষার সাহিত্যিকেউ নিজর সাহিত্যারে সুন্দর করানিরকা— সাহিত্যত যথাযথভাবে রস ফুটানিরকা প্রয়োজন অনুযায়ী সংস্কৃতর এ ভাণ্ডার এগোত্ত শব্দ আনতারাগাতা নিজর নিজর সাহিত্যার সম্পত্তি হঙকরতারাতা। আমার পূর্বপুরুষর এতাপারা ডাঙর সম্পত্তি এহান হাবিয়ে লুটিয়া নেনা, আমি বারো ইমে যেগি তত্তারতে ব্যবহার করিয়ার শব্দ উগিলো আটিট পিটিত অ'য়া চলানি ! উহানতে ইমে ইমাবাবার সম্পত্তি মাহুরাঙ হিচে 'দিয়া ডালিদ্দর' অ'নাহান ছাড়াতে আর কিতা !

মুটমাট কথাহান —আগে মাতে গেলাঙগা শব্দ উতা হাব্বি একেপগে সংস্কৃত শব্দ। আমার দৈনন্দিন ব্যবহারে উচ্চারণ করিয়ার শব্দ এতালো দর্শন, ধর্ম বা রাধাকৃষ্ণলীলার গম্ভীর বারো পবিত্র ভাব উতা ফুটানী সম্ভব ন'র আরো আমি সংস্কৃতেত্ত শব্দ এতা আনিয়ারগাতা; আপপানে মনেয়া আনিয়ারগাতা নাগই। এ শব্দ এতা হাব্বি আর্য্যভাষাভাষীর Common Property। এতারে বাংলা শব্দ বুলিয়া উতা ব্যবহার করতে আপত্তি করানি উহান আমার দৃষ্টিভঙ্গীর সঙ্কীর্ণতাহান। এজাত চিন্তাধারা এতা বেলেয়া আমার সাহিত্যারে সমৃদ্ধ করানির পথগো খুলেদিক।

কৃষ্ণলীলাগীতির ভাষা

(১৬. ২. ৯৪ ইংরাজীত কৈলাসহরর চৌধুরীপাড়াত অনুষ্ঠিত গোপীরাসর আগে প্রদত্ত ভাষণ)

গিরিগিথানী,

প্রায় ৪৫ বছসর আগেত্ত, অর্থাৎ মোর দশ বারো বছর বয়সেত্ত আমার সমগ্র কৃষ্টি এহানরে আমার মাতৃভাষালো করানির প্রবল ইচ্ছা আহান মোর অন্তরে আছে। বর্তমানে দিব্যাশ্রম নাঙর প্রতিষ্ঠান আহান করিয়া উহানর মাধ্যমে আমি এ কৃষ্টি এতার সংরক্ষন, সংস্কার বারো প্রগতির চেষ্টা আহানি করিয়ার।

আমি প্রচার করিয়ার এলা এতা হুনিয়া অনেকেই সমালোচনা করতারাতা—এতাত হুদ্দা বাংলা শব্দগোই মাহেই হমার উনি। আসলে এ গিরিগিথানীয়ে যেতারে বাংলা শব্দ বুলতারা, উতা আকগো বাংলা শব্দ নাগই ; উতা হাবি সংস্কৃত শব্দ। সংস্কৃত ভাষা এহান ভারতর প্রায় হাবি ভাষার মাতৃস্বরূপাহান। আমার পূর্বপুরুষে আমারকা এ অফুরন্ত ভাণ্ডার এগো থদিয়া গেছিগাতা। ভারতর হাব্বি ভাষার সাহিত্যিকে সংস্কৃতর এ শব্দভাণ্ডার এগো লুটিয়া নিয়া নিজর নিজর সহিত্য-সম্পদ বৃদ্ধি করতারা।। উহানে এ শব্দ এতা সর্বভারতীয় সম্পদ। অসমীয়া, বাংলা, হিন্দী, গুজরাটী, মারাঠী নেপালী ইত্যাদী হাবি ভাষাগো এ সংস্কৃত শব্দ এতা নিয়াছিগা। এ ভাষা এতার অভিধান খুললেই এ কথার সত্যতা হারপেই-তাঙাই। এতা বাংলা ভাষার নিজস্ব সম্পত্তি নাগই। এ শব্দ এতারে বাংলা শব্দ বুলিয়া উড়া বেলেয়া যে শব্দগিলো বিয়ান-বেলুকা আলাপ -আলোচনা করিয়ার উগিলো লেইরাপার সাদে আটকপিটক অয়া চলানি উহান যথার্থ দৃষ্টিভঙ্গির পরিচয়-হান নাগই।

এ দৃষ্টিভঙ্গি এতা বেলেয়া আমারতাউ সংস্কৃতর এ ভাণ্ডার এগো লুটিয়া আমার সাহিত্যসম্পদ বৃদ্ধি করানি লাগতই। বিশেষ করিয়া, রাধাকৃষ্ণলীলাগীতি বা ভক্তিমূলক গীতির ক্ষেত্রত সংস্কৃত শব্দ ছাড়া গতি নেই। আমার গিরিগিথানী আকতাই 'আমার শব্দ', 'আমার শব্দ' বুলিয়া অত্যন্ত হালকা গ্রাম্য পরিবেশর শব্দলো আমার রাস-কীর্তন পরিবেশন করাত যিতেগা আমার রাস-কীর্তনরে অধঃপাতে নিয়া গেলাগা। রাধারাণীরে 'ডেইনী গিথানক' বুলানী, শ্রীকৃষ্ণরে 'ছুচিধরা' বুলানি, টিকির সম্পা'র লগে তুলনা দেনা—এতা অত্যন্ত রসবিরোধী, ভক্তিবিরোধী বারো নামাপরাধজনক। লোক-সঙ্গীতে এ জাত শব্দ ব্যবহার করোকা, আমার আপত্তি নেই, কিন্তু রাস কীর্তনর ক্লাছিকেল সঙ্গীতে এজাত শব্দ কুনো-মতেই ব্যবহার করানি না চলতই।

কৃষ্ণলীলা পরম গম্ভীর, পরম পবিত্র বারো অলৌকিক দিব্য প্রেমলো ভরপুর। এ দিব্যলীলারকা দিব্যভাষার দরকার। দিব্যভাষা মানে সংস্কৃত ভাষা। কৃষ্ণলীলা বারো ভক্তির লগে সম্বন্ধ আছেতো এ সংস্কৃত শব্দরতা। উহানে বৈষ্ণব দেবাত ভাতরে 'অন্ন' বুলিয়ার, পানিরে 'জল' বুলিয়ার, খানারে 'ভোজন' বুলিয়ার, জাও ধনারে 'চরণ ধৌতকরানি' বুলিয়ার। এ 'অন্ন', 'জল' ইত্যাদি শব্দ এতা হাবি সংস্কৃত শব্দ। ঠিক উসাদে কৃষ্ণলীলাত ব্যবহার করিয়ার—নন্দনন্দন ভানুসুতা, বিনোদিনী, পুলিন বিপিন, নিকুঞ্জ কানন, ভ্রমর গুঞ্জন, ময়ূর নর্তন ইত্যাদি শব্দ এতা হাবি সংস্কৃত শব্দ। ভারতর কুনো ভাষাতো দৈনন্দিন কথোপকথনে শব্দ এতা ব্যবহার করতারাতা নাগই, অথচ হাব্বি ভাষাতো কৃষ্ণ লীলাগীতির ক্ষেত্রত এতা ব্যবহার করতারা। আমিও উসাদে কৃষ্ণলীলাগীতিত এ সংস্কৃত শব্দ এতা আনিয়ারগাতা। এ সম্বন্ধে আমি অনেক প্রবন্ধত দীর্ঘ আলোচনা করেছি। উহানে এ বিষয়ে আমি আর আমার বক্তব্য দীর্ঘায়িত না করলাঙ।

রাস - কীর্তনর ভাষা

বহুদিন ধরিয়া আমি দিব্যাশ্রমর পক্কত্ত প্রচার করিয়ার রাস-কীর্তন এতা সম্পর্কে আমার সমাজর ছাত্র-যুবক এতাই সমালোচনা করে আহিতারাতা। জানু মাতত্তারাতা — আমার রাস-কীর্তনর ভাষা এতা উনি 'আমার ঠার' নাগই; এতাত উনি হুদ্দা বাংলাগোই মাহেই হমার ইত্যাদি! পইলা গোপীরাস করলাঙ সময়ত অনেকগোই রাসধারী ত্রিবেণী গিথানকরে রাস উহান বাগাদেনাত বাধা দিয়াছি। অনেকগোই মাতেছি — রাস উহানাত হিল উড়েইতাই বুলিয়া, উড়ানিয়ো উড়েইলা। রাসর দিনেউ মাইকলো ভাষন দিয়া মাছুরে রাস উহান নাচানিরকা প্ররোচনা দিয়াছি। উহানে আজি রাস-কীর্তনর ভাষা সম্পর্কে কথা আহানি মাতাত বাধ্য অ'ইলু।

পইলাকার কথাহান অ'ইলতাই, আমার জাতর শৌ এতাই বাংলার মাধ্যমে পড়াশুনা করেছি বা করতারা হানতে ইমে বাংলার দৃষ্টিলো বিচার এতা করতারাতা। অন্য ভাষা খানি তামকরলা অইছতে তান্নুর বিচারধারা খানি তঙাল অ'ইল অইছ। উদাহরণ আহানি চেইক: মি গৌহাটীত থাইতে অসমীয়া উতাই মোর এলা এতা হুনিয়া মাতলাতা — এতাত উনি অসমীয়া শব্দগোই মাহেই আছে। ইমে উপেইর হিন্দীর অধ্যাপক আগোই বারো মাতলোতা — মোর এলা এতাত উনি প্রচুর হিন্দী শব্দ আছে। আগরতলার উড়িয়া অধ্যাপক আগোযো মাতলোতা মোর এলা এতা উড়িয়া শব্দলো বুজেছে। মারাঠী, নেপালী ইত্যাদি ভাষাভাষীয়েউ মোর এলা এতা হুনলে ইমে মাতত্তাইতা — এতাত হুদ্দা মারাঠী বা নেপালী শব্দগোই মাহেই। ভাষা এতা হাবির অভিধান উতা খুলিয়া চেইবাঙ: হাবির ভাষার অভিধানেউ মোর শব্দ এতা আছে। আসলে ব্যাপারহান কিহান বুললে, শব্দ এতা বাংলা, অসমীয়া, হিন্দী, উড়িয়া, মারাঠী,

নেপালী বা এসাদে কুনো ভাষার শব্দ নাগই; এতা হাব্বি সংস্কৃত শব্দ। ভারতর হাব্বি ভাষাত — বিশেষ করিয়া সংস্কৃতত উৎপন্ন অ'ছে ভাষা উতাত — এ সংস্কৃত শব্দ এতা নিয়াছিগাতা নিজর নিজর ভাষা - সাহিত্যর উন্নতিরগা। আমার পুর্বপুরুষ আর্য্য উতাই আমারকা বুলিয়া এ সংস্কৃতর ভাণ্ডার এগো থ.রাদিয়া গেছিগাতা — যেবাকা আমার দরকার পড়ের উবাকা ভাণ্ডার উগোত্ত শব্দ উতা তুলিয়া আনিয়া আমি আমার ভাষা-সাহিত্যরে সমৃদ্ধ করবাগুতা বুলিয়া। অন্যান্য ভাষার কবি-লেখক গিরকগাছিয়ে রস বারো পরিবেশ সৃষ্টির প্রয়োজনে যেবাকা যে শব্দর দরকার অ'র, উবাকা ঐ শব্দ উতা সংস্কৃতত্ত আনিয়া তানু সাহিত্য হজকরতারাতা। আমিও আমার ভাষা-সাহিত্যর প্রগতিরকা সংস্কৃতত্ত এ শব্দ এতা আনিয়ারগাতা। মোর এলা এতা হুনলে আমার শৌ এতাই 'বাংলা শব্দ' বুলিয়া মাততারা শব্দ উতা এতাঃ নন্দনন্দন, নন্দিনী, ভানুসুতা, যমুনা পুলিন, তীর, বিপিন, কানন, নটবর, শোভা, নিশি, অবসান, নাগর, নাগরী, তমালতরু, পুষ্প, বৃক্ষমূলে, চন্দ্র, নর্তন, চরণ, নব, নবীন, শ্রীকণ্ঠে, কটিতটে, পীতাম্বর, তরঙ্গ, সুন্দর, জলধর, মধুকর, ভ্রমর, গুঞ্জন, পবন, সমীর, কিশোর, সঙ্গে, ধনী, সজনি, সখীগণ, করুণা, বক্ষ, উপর, নিত্য, পুষ্পাঞ্জলি, বিহার, বংশীধ্বনি, নয়ন, নীলকান্তমণি, বিনোদিনী সুবদনী, কমলিনী, সৌদামিনী, সুনাগর, রসিকশেখর, ইত্যাদি। এতা একেপগে হাব্বি সংস্কৃত শব্দ; বারো এতা হুদ্দা বাংলা নাগই, আগে মাতে গেলাগুগা ভাষা উতা হাব্বির সাহিত্যাত নিয়াছিগাতা. যদিও কুনো ভাষাভাষীয়েউ তানুর দৈনন্দিন কথাবার্তাত শব্দ এতা ব্যবহার নাকরতারা। এ শব্দ এতারে 'বাংলা শব্দ' বুলিয়া মাতানি উহান সংস্কৃত বারো অন্যান্য সংশ্লিষ্ট ভাষা সম্পর্কে — বিশেষ করিয়া বাংলা সম্পর্কে যথার্থ ধারণার অভাব থানার দরুণ অ'রহান। অনেকে মাততারাতা, এসাদে শব্দ এতা আনলেগা আমার ভাষার স্বকীয়তা বা বৈশিষ্ট্য না থাইতই। কিন্তু এহান সম্পুর্ণ ভুল ধারনাহান। ভাষার বৈশিষ্ট্য রক্ষা করেরতা ক্রিয়া, শব্দরূপ বারো সর্বনামে

এবং কুনো কুনো ক্ষেত্রত বিশেষন বা অন্যান্য শব্দই। যেমন, 'নাচে দেখ পুলিন বিপিনে' বুললে বাংলাহান অ'ইতই, 'নাচত পুলিন বিপিনে' বুললে ব্রজবুলিহান অ'ইতই, বারো 'নাচতারা পুলিন বিপিনে' বুললে বিষ্ণুপ্রিয়া মনিপুরীহান অ'ইতই। ঠিক উসাদে 'ব্রজের রমণী' বুললে বাংলাহান অ'ইতই, বারো 'ব্রজর রমণী' বুললে বিষ্ণুপ্রিয়াহান অ'ইতই ।

এবারে প্রশ্ন উঠেরতা যে, শব্দ উতা বাংলা নায়াউ থাক, বা সংস্কৃত অ'য়াউ থাক, উত্তা আনানির দরকারহান কিহান? আমার নিজর শব্দ আছে এতালো রচনা কররলেতে কিতা'ইল ? ঐ প্রশ্নর উত্তর হানি এহানি :

১। এ সংস্কৃত শব্দ এতা বাদ দিলে বিষ্ণুপ্রিয়া শব্দর সংখ্যা দশ হাজারর গজে ন'র। উতার ভিতরে ইংরাজী বারো আরবী-পারশী আছেতা দুই হাজারর চুরা— যেতা কৃষ্ণলীলাত কুনোপ্রকারেউ ব্যবহার করানি নাকরের। গতিকে থাইলতা আট হাজারর চুরা শব্দ। উতার মাজে অত্যন্ত হালকা বারো কামে নালাগের শব্দ উতা বাদ দিলে মাত্র চারি হাজারর চুরা শব্দ থার। এ শব্দ এগিলো হাব্বি রস বারো ভাব ফুটানি কুনোপ্রকারেউ সম্ভব না'র। উহানলো বিভিন্ন রস বারো ভাব ফুটানিরকা যেবাকাই দরকার পড়ের, উবাকাই আমি সংস্কৃতত শব্দ আনানিত বাধ্য অ'য়ারতা। ভারতীয় হাব্বি লেখকেই এসাদে করিয়া নিজর নিজর সাহিত্যরে সমৃদ্ধ করেছিতা। 'আমারতা ইমে যেগি শব্দগি আছে এগিলো সাহিত্য করিক' বুলানি উহানতে 'পাছি ধান এগিলো ইমে কুনোরকম জেঠমাহান পেয়া চলিক' বুলিয়া অন্য রোজগারি নাকরিয়া বয়া থানাহান পারা।

২। কবিতা বা এলার মাত্রা মিলানিরকা বারো অন্ত্যমিল করানিরকাউ এ শব্দ এতার দরকার উহানে মাত্রা বারো অন্ত্যমিলর প্রয়োজনে পবন বা সমীর, রজনী বা নিশি, কানন বা বিপিন ইত্যাদি শব্দর ভিতরেত্ত বাছে বাছে দরকারী শব্দ উতা আনানি লাগেরতা ।

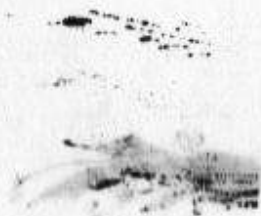
৩। হাবিত্ত ডাঙর বিষয়হান এহান যে, রাধাকৃষ্ণর গভীর বারো গম্ভীর লীলা এতা আমি বিয়ানবেলুকা ভতারেয়ার সাধারণ শব্দ এত্তালো প্রকাশ করানি সম্ভব না'র। রাধাকৃষ্ণর দিব্যলীলা প্রকাশরকা দিব্যভাষা লাগের। বারো দিব্যভাষা অ'ইলতাই এ সংস্কৃত ভাষা এহান। উহানলো আমার বৈষ্ণব গিরি গিথানীয়ে আলাপ করতে বা পণ্ডিত গিরক গাছিয়ে গীতা - ভাগবত পাঠ করতে ব্যবহার করতারা শব্দ উতা চেইবাও — হাবিব সংস্কৃত। আমি 'ভাত খেইলেতা ?' বুলিয়ার উহান বৈষ্ণবে মাতত্তাইতাই 'ভোজন করলেতা ?' বা 'প্রসাদ করলেতা ?' আমি মাতিয়ারতাই 'পানি ফুটি দে'; বৈষ্ণবে মাততাই তাই 'জল ফুটি দে'। আমি 'গারিগো' বুলিয়া মাতিয়ার উগোরে রাধাকৃষ্ণর প্রসঙ্গত বৈষ্ণবে মাতত্তাইতাই 'অঙ্গগো'। এসাদে 'ভোজন', 'প্রসাদ' "জল", 'অঙ্গ' ইত্যাদি শব্দ এতা হাবি সংস্কৃত শব্দ। আমি সাধারণ আলোচনাততে 'জাও ধনার পানিফুটি দেইতা' বুলিয়ার; বৈষ্ণব - সেবার সময়ততে . 'চরণ - ধৌত করানির জল ফুটি দেইতা' বুলিয়ার। সাধারণ বর্ণনাততে 'কলিকাতা — বোম্বাই বুলিয়া আহিলুগাতা' বুলিয়ার, তীর্থর কথা মাততেতে 'নবদ্বীপ - বৃন্দাবন পরিক্রমা করিয়া আহিলুগাতা' বুলিয়ার। এহান সর্বজন স্বীকৃত রীতিহান। লৌকিক বর্ণনাত 'ধনঞ্জেইর পুতকে ঘাগরার পুলিনে বয়া বংশীধ্বনি করের কাল উহানাত' বুললে হাস্যরসর সৃষ্টি অ'র; ঔ ক্ষেত্রত মাতানি লাগেরতা 'ধনঞ্জেইর পুতকে ঘাগরার পারে বয়া বাশী রহার সময় উহানাত'। শ্রীকৃষ্ণর ক্ষেত্রততে 'নন্দনন্দন শ্রীকৃষ্ণই যমুনা - পুলিনে বয়া বংশীধ্বনি করলো কাল উহানাত' বুললে তবে ঠিক ঠিক রস উহান পরিস্ফুট অ'র। এসাদে করে রাধাকৃষ্ণর দিব্যলীলা বর্ণনারকা রাস - কীর্তনে দিব্য সংস্কৃত ভাষা উতা আনানি লাগেরতা, না'ইলে রসভঙ্গ অ'র। মি রাস - কির্তনে ব্যবহার করেছু শব্দ উতাউ হাবি এ সংস্কৃত শব্দ এতা। কৃষ্ণলীলার ভিতরে বারো রাসলীলা এহান হাবিত্ত গম্ভীরহান অ'নাই এহানাত সংস্কৃত শব্দর ব্যবহারো হাবিত্ত মিয়াম করেছুতা। আমার

শৌরে মোর এলাত 'বাংলা শব্দ' বুলিয়া মাতভারা উতা হাব্বি সংস্কৃত। মোর সমগ্র রাস, রাখুরাল বারো কীর্ত্তনর রচনাত বাংলা শব্দ ব্যবহার করেছুতা পাচ-ছয়গো অ'ইব কি মাইব! উতাউ ব্যবহার করেছুতা প্রয়োজনর খাতিরে। আমার শৌরে 'বাংলা এলা' বুলতারা উতাত আমি বারো বাংলা-শব্দ বিছারেয়া নাপেয়ার। দৃষ্টান্ত আহানি লইক: পুতকগোরে হাব্বি বাঙ্গালীয়ে 'ছেলে' বুলতারাতাহে; অথচ পদাবলীর কুনো এলাত "ছেলে"শব্দতে কেনে 'পুত্র'-শব্দ পেয়াউ নেই। পদাবলীত 'ছেলে'-শব্দর কামে ব্যবহার করতারাতা 'নন্দন'-শব্দ; যেমন, নন্দনন্দন, যশোদা-নন্দন, শচীনন্দন ইত্যাদী। ঠিক উসাদে 'জিলকগোরেউ 'মেয়ে' না বুলিয়া 'নন্দিনী' বা বা 'সূতা' বুলতারা; যেমন 'ভানুসূতা' 'ভানুর নন্দিনী' ইত্যাদী। ব্যবহারেতে কুনো বাঙালী আগোয়ো শব্দ এতা ব্যাবহার নাকরতারা। বাংলা এলা বুলিয়ার উতার পঙক্তি কতোহান বিচার করিয়া চেইক: 'নৃত্যতি বিপিনে বনমালী', 'নাচত শ্রীরাধা চন্দ্রাবদনী', 'নৃত্যতি রাধা আজু রাসমণ্ডল মাঝে', 'ভুবনমোহিনী রূপে যৌবনী', 'শ্যাম সুনাগার রসিকশেখর' 'রতিরণ-অবসানে', 'চিন্তামণি ভূমি তহুপরি রঞ্জিত গোপিকা-পাদরেনু ইত্যাদী অসংখ্য এলা আছে যেতাত বাংলা শব্দ আগো কপকরে বিছারেয়াউ নাপেয়ার। এতা পুরাপুরি সংস্কৃত; কুনো বাঙালী আগোই ততারতে এতা ব্যাবহার করতারাতা নাগই। বাঙালী পদকর্তা গিরকগাছিয়ে হুদ্দা বিশেষ্য বিশেষণ নাগই; ক্রিয়া পর্য্যন্ত সংস্কৃতত্ত আনতারাগাতা। তানু 'নাচে' বা 'নাচিতেছে' নাবুলিয়া 'নৃত্যাত বুলতারা। হুদ্দা পদাবলীর কথাতে কেনে, মধুসূদনর 'মেঘনাদ-বধ কাব্য' পাকরিয়া চেইক— আস্তা পাতা আহানাত বাংলা শব্দ চারি-পাচগো বিছারেয়া মাপেইবাং —ক্রিয়া পেয়া সংস্কৃত। রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরর কবিতা পারেও আহানি চেইক— "পতন অভ্যুদয় বন্ধুর পন্থা যুগযুগ ধাবিত যাত্রী। হে চিরসারথি তব রথচক্রে মুখরিত পথ দিন-রাত্রি।" পারেও দিয়োহানি ইমে সম্পূর্ণ সংস্কৃত। নজরুলর এলা

হুনবাঙ ; তা ভজন ঈশ্বরের উপেই হাব্বি শব্দ সংস্কৃত, অথচ লৌকিক বিষয়র এলা উত্তাত তা প্রচলিত শব্দই ব্যবহার করের।

আমার ভাষার ডাঙর গুণ আহান এহান যে, এ ভাষাত আমি ইচ্ছামতো সংস্কৃত শব্দ আনিয়া ব্যবহার করে পারিয়ার। আমার ভাষার এ সামর্থ্য এহানরে আমি কামে লাগেয়া পারিল মাহেই সংস্কৃত শব্দ আনিয়া আমার শব্দ ভাণ্ডারগো ডাঙর করানি লাগের। হুদ্দা 'আমার শব্দ', 'আমার শব্দ' বুলিয়া থাইলে সাহিত্যর অগ্রগতি নাইতই। আরাক কথা আহান, যেত্তারে আমার শৌ এতাই 'আমার শব্দ' বুলতারা, উতার অধিকাংশই কিন্তু মেইতেই শব্দ। বারো মেইতেই শব্দ এতা স্বভাবতঃ হালকা অ'নাই উতালো গভীর আধ্যাত্মিক ভাব প্রকাশ করানি সম্ভব নার। উহানলো মি রাধাকৃষ্ণ লীলাত মেইতেই শব্দ এতা আট-দশগো ছাড়া হাব্বি বাদ দেছুতা। প্রসঙ্গ ক্রমে মাতানি য়াকরের যে, মেইতেই ভাষা এহান হালকা অ'নাই এবং এ ভাষাত সংস্কৃত গ্রহণ করানির সামর্থ্য নাথানিয়ে মেইতেই পদাবলী উন্নত পর্য্যায়ত্ত কা'না অনেক কঠিন।

যেকাউ অ'ক, এলা, কবিতা যে কুনো রচনা বিচার করানিত যিতেগা কথা এতা হাবি ক্‌পকরে বিচার করানি লাগের। হুদ্দা হুজুগর চুটে কথা আহানি মাতে বেললেই লম না'র। বিশেষ করিয়া এ কথা এতা হাবি সাহিত্য-সমালোচনার কথা. এবং সাহিত্য - সমালোচনা করতে গেলেগা সাহিত্য তত্ত্ব খানি তামকরানি লাগের; টেইনিঙো খানি নেনা লাগের। যেমন. 'রস' বুলতারা এহান কিহান, রস কতো প্রকার, 'ভক্তি' বুলতারা এহান কিহান. শব্দর অর্থ কতো প্রকার অর্থাৎ অভিধা-লক্ষণা-ব্যঞ্জনা এতা কিতা ইত্যাদি বিষয় উতা থাম্মি শাস্ত্র বারো অজালোক মাঙতো শিকানী লাগের। উতা কিতা না করিয়া এসাদে সাহিত্য সমালোচনা করানি এহানতে ইমে বিষ্ণুপ্রিয়ার 'লেইরিক না তামকরিয়াউ পণ্ডিত' অ'নার জাতীয় চরিত্রহান। এহান নিয়াম সাকতি লক্ষণহান। এসাদে সমালোচনালো আমার সাহিত্য সংস্কৃতির অগ্রগতির পথগো রুদ্ধ নাকরেদিবাঙ। সমালোচনা বেতাউ করিক, এহান মনে থনা লাগতই

য. এসাদে সংস্কৃত শব্দ আনিয়া ইকরানি এহানেই পদাবলীর একমাত্র পথগো; অন্য পথ নেই। এ পথ এগো মালয়া আজি-কালি আমার ব্যবস্তা বুলিয়া দিতারা রাস-কীর্ত্তনর এলা উতা কাচ্চা কাচ্চা বারো অপরিশীলিত শব্দলো ইকরানিয়ে আমার রাস-কীর্তনর পবিত্র বাবোগম্ভীর রূপ উহান ধ্বংস অ'যারগাতা। আজি আবেগর চুটে আমার শৌ এতাই কথা এতা না'করিয়াউ থাকা; কালি তানু য়াকরতে বাধ্য—উহানাত মোর বিন্দু আহানৌ সন্দেহ নেই। এ কথা এতা মি অসংখ্য প্রবন্ধত মাত্তে গেছুগা। আমার ছাত্রযুবক এতাই উঙ্গা তামকরলে হয়তো আজি এসাদে প্রশ্ন না উঠিল অইছ। তানুরে ঐ প্রবন্ধ উতা তামকরা'নিরকা বারো এ বিষয়ে নিরপেক্ষ বারো গম্ভীরভাবে খালকরানিরকা হেইচা করুরি।

বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী সাহিত্য, ব্যাকরণ বারো বানান সম্পর্কে

মাননীয় সভাপতি গিরক বারো পুলোদেছি গিরিগিথানী.

বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী ভাষা-সাহিত্য-ব্যাকরণ বানান সম্পর্কে আমার বক্তব্য আমার অসংখ্য রচনার মাধ্যমে প্রকাশ পাহে। কিন্তু এ সমাজে নিরপেক্ষ দৃষ্টিভঙ্গী বারো বৈজ্ঞানিক চিন্তাধারার নিদারুণ অভাব অ'নার ফলে আমার ঔ বক্তব্য উতায় যথাযথ মূল্যায়ন নার। তথাপি নুয়া নিকুলে আহিতারা শিক্ষিত যুবক-নিঙোলরাঙতো নিরপেক্ষ বারো বিজ্ঞানসম্মত দৃষ্টিভঙ্গীর আশা ওয়া বিশেষ বিশেষ বিষয় কতোহানর গজে আজি আমার বক্তব্য আহানি থইক।

সাহিত্যর মূল্যায়ন সম্পর্কে—

বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী সাহিত্যর ইতিহাস সম্পর্কে আমি 'প্রবন্ধমালা'র প্রথম খণ্ডত নাতিদীর্ঘ দিগ্‌দর্শন আহানি দিয়াছি, কিন্তু সাহিত্যর মূল্যায়ন এবাকাউ আমি যথাযথভাবে নাকরেছি। কারন, এ সমাজে নিরপেক্ষ বারো বৈজ্ঞানিক চিন্তাধারার নিদারুণ অভাব অ'নায়. সাহিত্য-সমালোচনা হুনানির মানসিকতা আমার সাহিত্যিকর ভিতরে এবাকাউ নাহেছে। সাহিত্য সমালোচনা করলে উতারে ব্যক্তিগত শত্রুতা বুলিয়া ব্যাখ্যা করতারা। সমাজে আবাক থানি সুস্থ পরিবেশ আহিলে আমি সাহিত্যর নিরপেক্ষ মূল্যায়ন করতাঙাই। তবে সংক্ষেপে আমি এহান মাতে পারিয়ার যে, আমার সাহিত্যর মাত্র পঞ্চাশ-ষাইট বছরর ইতিহাসে এ সাহিত্য এহান পারিপার্শ্বিক অসমীয়া-বাংলা আদি উন্নত সাহিত্যর লগে জড়ি দেনা পারের। এ বক্তব্য আমি 'তিন দিনর বাংলাদেশ ভ্রমণ'-নাঙর পুস্তিকাত একাধিক কামে থছি।

---

* বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী সাহিত্য পরিষদর ১৯৯৩ ইংরাজীর ২৫-২৬ ডিছেম্বরে কালানিত অনুষ্ঠিত সম্মেলনে প্রদত্ত ভাষণ।

সাহিত্যত শব্দচয়ন সম্পর্কে

বিয়ান-বেলুকা যেপেই-হেপেই তত্তারেয়ার কথা ওতারে আমি সাহিত্য নাবুলিয়ার। বিশেষ বক্তব্য আহানরে ঐ বক্তব্য বিষয়র রস বারো পরিবেশর অনুকুল শব্দর যথাযথ প্রয়োগর মাধ্যমে প্রকাশ করে পারলে উহান সাহিত্যর পর্যায়ে ফাম পারতা. অর্থাৎ রস বারো পরিবেশ অনুযায়ী যথাযথ শব্দচয়ন করিয়া বাক্যসৃষ্টি করলে উতারে সাহিত্য বুলিয়ারতা। গ্রাম্য বা অপরিশীলিত মানু বা কনাকশৌর পরিবেশ সৃষ্টি করতে নিত্য-ব্যবহৃত বারো মেইতেইত্ত আগত শব্দর প্রয়োগ করানি লাগের. উপেই ভরি ভরি সংস্কৃত শব্দ ব্যবহার করলে না চলতই। অন্যবেদে, দর্শন, ধর্ম বা রাধাকৃষ্ণলীলাবিষয়ক রচনা এবং বীররস বা যে কুনো গাম্ভীর্য্যপূর্ণ রচনাত সংস্কৃত শব্দর বাহুল্য থানাই লাগতই, প্রচলিত সাধারণ শব্দ বা মেইতেই শব্দলো উতা কুনোমতেই প্রকাশ করানি সম্ভব না'র। এ পার্থক্য এহান ধরে নুবারিয়া অনেকগোই আমার বিরুদ্ধে অভিযোগ আনতারাতা আমি উনি হুদ্দা বাংলা শব্দলো সাহিত্য করিয়ার। এ বিষয়ে বক্তব্য থইতে গিয়া পইলাই আমি মাতানি মনেয়ারতা যে, এ গিরিগিথা-নীয়ে যেতারে 'বাংলা' বুলতারা ওতা আকহানৌ বাংলা নাগই। এ শব্দ এতা ভারতবর্ষর হাবি আর্য্যভাষাতৌ ব্যবহৃত অ'রতা। আমার গিরিগিথানী এতাই হুদ্দা বাংলা তামকরিয়া অন্যভাষাতে আলোচনা না করতারা হানকে অন্য ভাষাতৌ শব্দ এতা আছেহান ভারনাপেয়া এতারে ইমে 'বাংলা বুলতারাতা। বস্তুতঃ অসমীয়া হিন্দী, উড়িয়া গুজরাটী, নেপালী ইত্যাদি হাবি ভাষাতৌ আলোচ্য শব্দ এতা আছেছেতা সংস্কৃতত্ত। সংস্কৃত ভাষা এহান আমার পূর্বপুরুষে আমারকা থদিয়া গেছিগা রত্নভাণ্ডারগো। ঐ রত্নভাণ্ডার উগো লুটিয়া অন্যান্য ভাষার সাহিত্যিকে তানুর সাহিত্য সম্পদ বৃদ্ধি করতারা। আমি বারো ঐ রত্ন ভাণ্ডার উগো অনাদর করিয়া যেগি তত্তারেয়ার শব্দ উগিলো আটিট-

পিটিট অ'য়া সাহিত্য ইকরাদি। এতা দারিদ্র্যর লক্ষণ। আরাক আকবেদে আমার গিরিগিথানীয়ে যেতারে 'নিজর শব্দ' বুলতারা ওতার নব্বই-শতাংশ মেইতেই শব্দ। আমি মণিপুরে মেইতেইর লগে কতো শতাব্দী থানাই তানোর শব্দ ওতা গ্রহণ করিয়া, ওতারে 'নিজর শব্দ' বুলিয়া, আমার নিজর পূর্বপুরুষর সংস্কৃত শব্দ ওতারে 'আমার শব্দ নাগই' বুলিয়া উরা বেলেয়ারতা। এহানরে আমি 'নিজর মালকরে উরা বেলেয়া অন্যর মালকরে মালক বুলানিহান' বুলিয়া মাতে পারিয়ার। আমি কিন্তু অন্যর মালকরেউ আদর করিয়ার, তবে নিজর মালকগোরে শ্রেষ্ঠ আসন-হান দিয়ার। আমার লোকসঙ্গীত বারো 'কবিতা-মালার প্রথম ভাগে প্রকাশিত গ্রাম্য-পরিবেশর কবিতা ওতা পাকরলে দেখতাঙাই যে, ওতাত হুজকরকাউ অন্য গিরিথানীয়ে 'বাংলা' বুলতারা সংস্কৃত শব্দ ওতা আগো নেই। এজাত শব্দ আমি ব্যবহার করিয়ারতা গাম্ভীর্যপূর্ণ রচনা বারো রাধাকৃষ্ণলীলাবিষয়ক গীতিকাত। এজাত রচনাত, বিশেষ করিয়া রাধাকৃষ্ণলীলাবিষয়ক গীতিকাত সংস্কৃত শব্দর বাহুল্য থানা এহান নিতান্ত আবশ্যকীয়-হান। অন্য ভাষার পদাবলী আলোচনা করলেউ দেখতাঙাই যে পদকার ওতাই হাব্বি সংস্কৃত শব্দ দিয়া হাদিত হুদ্দা ক্রিয়াগোলো নিজর নিজর ভাষার বৈশিষ্ট্য রক্ষা করেছিতা। আমিও ওসাদে রাধাকৃষ্ণ গীতিকাত পারিল মাহেই সংস্কৃত শব্দ ব্যবহার করিয়ারতা। কারণ, রাধাকৃষ্ণ-লীলার ভাবাহানেই এহান। উহানলো ধর্মীয় পরিবেশে ভাত, পানি, গুরা এতারে অন্ন জল, তাম্বুল বুলতারাতা, জাও ধনারে চরণধৌত করানি বুলতারাতা, খানারে ভোজন করানি বুলতারাতা। 'ধনের পুতক কোইরেঙে বইরাকর পারে বয়া বাশী বাজার'—এ কথা এহানরে 'ধনে-নন্দন কোইরেঙে বইরাকর পুলিনে বয়া বংশীধ্বনি করের' বুললে না' ইতই, কিন্তু 'নন্দ-নন্দন শ্রীকৃষ্ণই যমুনাপুলিনে বয়া বংশীধ্বনি

কয়ের' বুললেতে চপকো থাটের। এতা কথা না থাল করিয়া গিরিগিথানী আকতাই প্রচলিত মেইতেই-ঘেষা শব্দলো রাধা-কৃষ্ণলীলা পরিবেষণ করতে গিয়া আমার রাধাকৃষ্ণলীলারে ছারখার করেদিলাতা। তানোর এক্কাত ভাষালো লোকসঙ্গীত ইকরোকা, আমার আপত্তি নেই; রাস-কীর্ত্তনর ভাবগম্ভীর ক্লাছিকেল এলাত কিন্তু এতা শব্দ সম্পূর্ণ বর্জন করানি লাগতই। এতা সম্বন্ধে আমি অসংখ্য প্রবন্ধত দীঘল বক্তব্য থছি, কিন্তু কুনোগোই না হুনতারা। তবে মনে থইবাও, এসাদে সাহিত্যার আয়ু মাত্র আরাক চারি-পাচ বছর।

ব্যাকরণ-সম্পর্কে

বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী ভাষার ভাষাতত্ত্ব বারো ব্যাকরণ সম্বন্ধে আমার যেতা যেতা বক্তব্য আছে, ওতা হাবির আমি বিভিন্ন প্রবন্ধত, বিশেষ করিয়া "বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী ভাষাতত্ত্বর রূপ-রেখা' নাঙর গ্রন্থ ওহানাত সূক্ষ্মভাবে আলোচনা করে গেছিগা। অথচ উচ্চশিক্ষিত গিরিগিথানী আকতাই ইমে দিনকার মাততা-রাতা—আমার ব্যাকরণ নেই, 'আমার ব্যাকরণ ইকরিক' বুলিয়া। আমার ব্যাকরণ ওহান তামকরিয়া ওহানর গজে কুনো বক্তব্য থায়া মাতলেতে ওতা আলোচনা করিক; লেই-রিক ওহানৌ না তামকরিয়া, ওহান সম্বন্ধে আলোচনাউ নাকরিয়া ইমে 'ব্যাকরণ নেই, ব্যাকরণ ইকরিক' বুলিয়া মাতানি এহান বাস্তবরে হার নাপেয়া, বা হারপানি সত্ত্বেউ অস্বীকার করিয়া চলানিহান ছাড়া কিতাউ নাগই। এতা আমার সমাজর যথার্থ শিক্ষানুশীলনর অভাবের তা'রতা। আমার ব্যাকরণ ওহান পাকরিয়া বারো নিরপেক্ষ এবং বৈজ্ঞানিক দৃষ্টিলো আলোচনা করিয়া কুনো বক্তব্য থাইলে মাতিক; ওতার পিছে আমার বক্তব্য থাইলে মাততাঙাই।

বানান-সম্পর্কে

বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী সাহিত্যর অল্পদিনর ইতিহাসে বানানর

বিষয়ে একরকম সাম্য আহান আমা হদাছে, এহান মিয়াম আনন্দর বিষয়হান। আগ, আগো; মোরেল মোরেলো, তোমার, তুমার — এসাদে ছোটখাট কতোহান ক্ষেত্রত বানানর মতভেদ থাইলেউ এ মতভেদ এহানি আমি একরকম মানিয়া নেছিগা, কারণ এ মতভেদ এহানিয়ে আমার সাহিত্যর কুনো অনিষ্ট নাকরের। কিন্তু ক্রিয়াত ছ-ব্যবহার করানি, না, দন্ত্য-স-ব্যবহার করানি—এ মতভেদ এহানে আমার বানানরে ভীষণভাবে সমস্যার সম্মুখীন করেছে। দীর্ঘদিন ধরিয়া কাবিয়েউ ছ-বর্ণ এগো ব্যবহার করে আছিতারাগো। বর্তমান লেখক এগোই ডক্টরেট ডিগ্রি পানার সময়েত্ত পুবি গিরিগিথানী কতোগোই কুনো বিশেষ কারণে ক্রিয়াত দন্ত্য-স-ব্যবহার এহানর প্রবর্তন করলাতা। এ দন্ত্য-স বর্ণ ব্যবহার এহান যে সম্পূর্ণ অযৌক্তিক বারো অবৈজ্ঞানিকহান—এ সম্বন্ধে আমি অসংখ প্রবন্ধ ইকরেছি। কিন্তু সমাজে বৈজ্ঞানিক চিন্তা-ধারাত্ত ব্যক্তিগত স্তরে অসহনশীলতারূপ মানসিক ভার প্রাচুর্য্য থানাই আমার বক্তব্য উতার যথাযথ মূল্যায়ন না'র। আমার সহজ-সরল বক্তব্য উতারে খণ্ডন করানিরকা কুনো কুনোগোই বেদ বেদান্ত-পাণিনির কথা আনে আনে মানুরে বিভ্রান্ত করতারা। কিন্তু হারপানি লাগতই যে সত্য হামেশাই সরল, অসত্য অ'ইলেই জটিল অ'রতা। আমার সত্য বারো সরল বক্তব্য উতার যথাযথ অনুসরণ করলে দেখতাঙাই যে, ক্রিয়াত ছ-বর্ণ-ব্যবহারর যৌক্তিকতা অস্বীকার করানির বিন্দু আহানো যুক্তি নেই। আমার ইতিদিনর বক্তব্য উতার পুনরাবৃত্তি নাকরিয়া উতারে আরতাউ সরলীকৃত করিয়া আজি এ বক্তব্য এহানি থমার:—

১) আমি ছ-বর্ণ বা ছ-ছিগল এগোরে উচ্চারণ করিয়ারতা Sa-রূপে; Chha- রূপে নাগই; যেমন — ছবি, ছাত্র, ছন্দ ইত্যাদি সংস্কৃত শব্দরে আমি উচ্চারণ করিয়ারতা — Sabi, Saatra, Sanda,— এসাদে, Chhabi Chhaatra, Chhanda এসাদে নাগই। আমার পাঠশালা বা এম্ ই

ইস্কুলর ছাত্রছাত্রীরে আমি জুর করিয়াউ Chha -উচ্চারণ এহান হিকা নুরারিয়ার- এহান হাবিয়েউ পরীক্ষা করলে হারপেই তাঙাই।

২) অন্যাবেদে দন্ত্য-স বর্ণ বা স-ছিগ্নল এগোরে আমি উচ্চারণ করিয়ারতা Sha রূপে, Sa—রূপে নাগই। প্রসাদ, আসন, সিংহ— এ সংস্কৃত শব্দ এতারে আমি উচ্চারণ করিয়ারতা Prashaad, aashan. Shingha এসাদে Prasaad aasan, singha - এসাদে নাগই। বর্ণমালা পাকরতেউ দন্ত্য-স এগোরে উচ্চারণ করিয়ারতাউ — dantya-Sha বুলিয়া, dantya—sa বুলিয়া নাগই। এ sha ধ্বনি এগো ক্রিয়াত ব্যবহৃত অ'ইলে Sa ধ্বনি অ'না, অর্থাৎ ছিগ্নল আকগোলো উচ্চারণ দুহান প্রকাশ করানি উহানতে কিসাদে বৈজ্ঞানিক রীতিহান ?

৩) আমি ছ-ছিগ্নলগোর উচ্চারণহান Sa রূপে করিয়ার আরো ক্রিয়াত a'se, aase, aasu, aasil — ইত্যাদি উচ্চারণরে অ'ছে, আছে, আছু, আছিল-এসাদে ইকরিয়ারতা। এ ক্রিয়া এতা দন্ত্য-স-গোলো ইকরলে উতার উচ্চারণ অ'ইতইতা— a'she, aashe, aashu, aashil,—এসাদে, যেতারে আমি Standard উচ্চারণ নাবুলিয়া অপরিশীলিত উচ্চারণ বুলিয়ার।

৪) যদি পরিশীলিত উচ্চারণ উতা অসে, আসে, আসিল- এসাদে ইকরিয়ার উহান অ'ইলে অপরিশীলিত উচ্চারণ a'she aashe, Kareshe, Desil ইত্যাদি শব্দতে কিসাদে ইকরতাঙাই ? নিশ্চয়ই তালব্য শ দিয়া অ'শে, আশে, করেশে দেশিল এসাদে ইকরানি লাগতই ! এসাদে পাগলামি এতা নিজর জিদ থইতে গিয়া বানানধারারে সম্পূর্ণ বিকৃত করানির পথ ছাড়া কিত্তাউ নাগই।

এ সাধারণ কথা এতারে বেদবেদান্ত-পাণিনি বারো ভাষাতত্ত্বর কথালো জটিল করানি উহান সুস্থ চিন্তাধারার লক্ষণহান নাগই।

এ ছ-ধ্বনি এগো কিসাদে আছিল, উহান ব্যাকরণর আলোচ্য বিষয়হান নাগই ; উতার আলোচনা অ'ইতইতা ভাষাতত্বত। ব্যাকরণে আলোচনা করেরতা বর্তমানর বাস্তবে ব্যবহৃত শব্দ বারো উচ্চারণর কথা ; ভাষাতত্ত্বই ঔ সত্য উহান স্বীকার করিয়া নিয়া উতার ইতিহাস আলোচনা করেরতা। তথাপি যদি এপেই ভাষাতত্ত্বর কথা তুলিয়ার, উহান অ'ইলে মাতত্তাঙাইতা-

(৫) ভাষাতত্বর দিকেত্ত ক্রিয়াত ছ-বর্ণর ভিত্তিগো আরতাউ অখণ্ডণীয়। কারণ আছ্-ধাতু বারো -ছে, ছু ছি ইত্যাদি ক্রিয়া-বিভক্তি এতা আহেছেতা প্রাকৃত অচ্ছ-ধাতুত্ত। এহানর বিপক্ষে কুনো প্রশ্নই উঠে পারেরে —এতা ভাষাতত্বর প্রথম ভাগর কথা। তথাপি দন্ত্য-স-বাদীর জ্ঞাতার্থে নিম্নলিখিত উদ্ধৃতি এহানি দিলাঙ—

১) "অস্তেরচ্ছ :"—প্রাকৃতপ্রকাশ. ১২ । ১৯ অর্থাৎ প্রাকৃতত [মহারাষ্ট্রী, শৌরসেনী বারো মাগধীত] সংস্কৃত অস্-ধাতু উগো অচ্ছ-ধাতুত পরিণত অ'র। ঐ অচ্ছ-ধাতু উগোত্ত আছ্-ধাতু অ'ইলতা পরবর্তী কালে।

২।" বর্তমান মে' অস ধাতুকে রূপ — অচ্ছই, অচ্ছন্তি, অচ্ছসি' অচ্ছিহ, অচ্ছামি" ইত্যাদি —প্রাকৃত ব্যাকরণ, মধুসূদন মিশ্র, । পৃ ১১৮।

৩। " আছ ধাতু < প্রাকৃত অচ্ছ ধাতু "— An Etmological Dictionary Of Bengali Sukumar Sen.

৪। "আছে < অচ্ছই < অচ্ছতি, বাংলা ভাষাতত্ত্বের ইতিহাস, কৃষ্ণপদ গোস্বামী. পৃ ১৩৮।

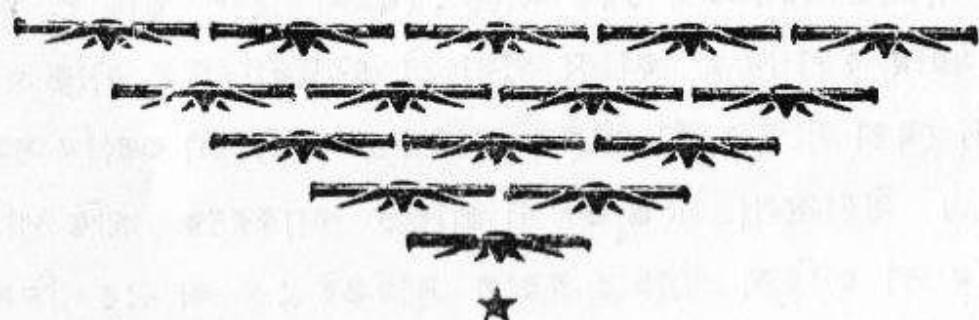
৫। "aach -is- (MIA acchati ! OIA * acchati — Assamese -its Formation and Development— B.k. kakati, পৃ ৩৩০।

৬। "Bengali aache -is. are- comes regularly from second MIA- acchati < first MIA acchati —ODBL, Suniti Kumar Chatterji P.1035

এ আছ-ধাতু এগোর ব্যাখ্যা অ'ইলে অ'ছে, অ'ছু অ'ছত, অ'ছিল ইত্যাদি ক্রিয়ার ধাতুগো সম্পর্কেউ মীমাংসা অ'র। এ ক্রিয়া এগি অ'ছেতা অ'-ধাতুর লগে ইয়া-প্রত্যয় বারো আছ্ ধাতুর রূপ যুক্ত অ'য়া; যেমন, অছু < অ'য়া আছু, অ'ছে < অ'য়া আছে অ'ছিল < অ'য়া আছিল ইত্যাদি। এসাদে অন্যান্য ক্রিয়া অ'ছে উতার দৃষ্টান্ত কতোহান -দেছু < দেয়াছু (প্রাচীন প্রয়োগ) < দিয়া আছু, দেছিল < দিয়াছিল (প্রাচীন প্রয়োগ) < দিয়া আছিল, থছু, < থরাছু (প্রাচীন প্রয়োগ) < থয়া আছু, থছিল < থরাছিল (প্রাচীন প্রয়োগ) < থয়া আছিল ইত্যাদি। উক্ত অ'-ধাতু এগো আহেছেতা এসাদে — সংস্কৃত ভব > প্রাকৃত হো- > বিষ্ণুপ্রিয়া অ'। এপেই উল্লেখ করে পারিয়ার যে, দন্ত্য-স- বাদীয়ে আগে এপেই অস্/অছ্ ধাতু বুলিয়া স্বীকার করেছিলা। ঐ মত উহান স্বীকার করলে থছু, দেছু, খাছু, থছিল, দেছিল, খাছিল ইত্যাদি হাবি ধাতুর ক্ষেত্রতৌ' থছ্ দেছ্ খাছ্ ইত্যাদি ধাতু স্বীকার করানি লাগতই। কিন্তু এ সমগ্র দৃষ্টিভঙ্গি এহানেই ভ্রান্তহান। ধাতু বুলতারাতা কুনো ক্রিয়ার অতীত বর্তমান, ভবিষ্যৎ,- ইয়া- প্রত্যয়ান্ত,- ইতে-প্রত্যয়ান্ত,- আনি প্রত্যয়ান্ত ইত্যাদি হাবি রূপর ভিতরে সাধারণভাবে (Common) থার ধ্বনি বা ধ্বনি সমষ্টি উহানরে। যেমন, কর্-উরি কর্-এছিলু, কর্-তৌ কর্-ইয়া কর্-আনি —এ রূপ এতা হাবিত Common অ'য়া আছে, 'কর্' উহান ধাতুহান। ঠিক উসাদে আলোচ্য ধাতুর ক্ষেত্রতৌ অ'-ছিল অ'-ছু অ'-উরি, অ'-ইতৌ অ-না, অ-ইতে, — রূপ এতা হাবিত Common অ'য়া আছে অ'— এগোই ধাতুগো। যেতাউ অ'ক বর্তমানে দন্ত্য- স - বাদীয়েউ অ'-ধাতু এগো স্বীকার করিয়া হদেইলা। আমার যুক্তি এতা অনুধাবন করলে আছ্-ধাতু স্বীকার করানি ও মিয়াম দরেই নাইতই।

কুনো কুনোগোই করেছে, খাছে, গেছেগা ইত্যাদি শব্দ এতা গ্রাম্য বা অপরিশীলিত উচ্চারণে করেহে, খাহে, গেহেগা ইত্যাদিরূপে উচ্চারিত অ'র বুলিয়া এ উচ্চারণে ব্যাখ্যাহক ক্রিয়াত দন্ত্য-স দেনার পক্ষে যুক্তি দিতারা ; উহানৌ সম্পূর্ণ অযৌক্তিকহান ! কারণ, ছ-ধ্বনি অপরিশীলিত উচ্চারণ এ ভাষাত হ-ধ্বনিত 'পরিণত' অ'র—এহান এ ভাষার বৈশিষ্টাহান। সংস্কৃত ছন্দ> হাদা ; * এ ছন্দেম > এসাদে, এসান্দে> এহান্দে — শব্দ এগি আহেছেতা এ রীতিলো। বারো ছুন্দা দন্ত্য-স নাগই, তালব্য-শ মূর্ধন্য-ষ, খ, ঘ, ক্ষ— ইত্যাদি বর্ণৌ হ-বর্ণত পরিণত অ'র ; যেমন, শিখর > হিয়র, আষাঢ় > আহার অক্ষি, আহি ইত্যাদি। এসাদে আরতাউ আমার ধ্বনি-পরিবর্তনর নিজস্ব রীতি আছে ; যেমন রাধা> রাথা> ময়াম > মিয়াম ইত্যাদি। হারির ভাষাতৌ এসাদে নিজস্ব রীতি খানি থার, যেতা সংস্কৃত বা প্রাকৃত ব্যাকরণলো ব্যাখ্যা করানি সম্ভব নার। উহানলো, সংস্কৃত বা প্রাকৃত ব্যাকরণর ধ্বনি পরি-বর্তনলো হাবিতা বিচার করলে নাইতই ; আমার নিজস্ব বৈশিষ্ট্য উতাউ বিচারে আনানি লাগতই।

এ আলোচনাত্ত এহান পরিষ্কার অ'র যে ক্রিয়াত ছ-বর্ণ ব্যবহার করানি এহান অত্যন্ত যুক্তিযুক্ত বারো বৈজ্ঞানিক রীতিহান। sa উচ্চারণে এ ছ-বর্ণ এগো গ্রহণ করলে bus press, cycle ইত্যাদি ইংরাজী শব্দরেউ ঠিক ইংরাজী উচ্চারণ রক্ষা করিয়া বাছ, প্রেছ, ছাইকেল— এসাদে ইকরে পারিয়ার। বাংলাত এ sa ছ- ধ্বনি এগো নাথানিয়ে দন্ত্য-স-লো বাস প্রেস, সাইকেল — এসাদে ইকরানি অ'রতা— যেহান অত্যন্ত অবৈজ্ঞানিক ধারাহান। উহানলো, লমইতেগা ক্রিয়াত দন্ত্য-স ইকরতারা গিরিগিথানীর প্রতি তেইচাহান — আঙ্গানে নাগই জিদ আহান ধরিয়া এ অবৈজ্ঞানিক বানানধারা এহান চলানির চেষ্টা নাকরবাও। সত্য বা যুক্তিযুক্ত উহানরে সত্য বা যুক্তিযুক্ত

বুলিয়া স্বীকার করিয়া আগুরেয়া আহিক। উহান অ'ইলে এব্বকাই আমার জাত্তর ভিতরে একতা আহান আহিতই। জিদ ধরিয়া এবাক এ সত্য এহান স্বীকার নাকরলেতে সমাজে বিচারশীল বা যুক্তিবাদী শিক্ষিত কতোগোর অপেক্ষালো আমি বারা অ'য়া আরাক কতো বছর কাটানিত পড়তাঙাই ; উতার পিছে এ দন্দ্ব-স এগো আগ্রানেউ শতভ্রম্ভ ভাহিয়া যিতইগা।

ক্রিয়াত 'ছ্'-বর্ণর ব্যবহার

বিষ্ণুপ্রিয়া মণিপুরী ভাষারে বর্ণমালালো প্রকাশ করতেগা ক্রিয়াত 'ছ'—বর্ণ ব্যবহার করানি, না 'স'—বর্ণ ব্যবহার করানি—এ বিতর্ক এহানে সাহিত্য এহানর বানানরে ভীষণভাবে সমস্যার সম্মুখীন করেছে। আমি আগেউ অনেকবার মাতেছি যে, দীর্ঘদিন ধরিয়া হাবি লেখকেউ 'ছ'—বর্ণ এগো ব্যবহার করে আহিতারাগো। বর্তমান লেখকে ডক্টরেট ডিগ্রি পানার সময়ত্ত পুরি গিরিগিথানী কতোগোই মানসিক চাপে ক্রিয়াত দন্ত্য-স-ব্যবহার এহানর প্রবর্তন করলাতা। বর্তমানে বিষয় এহান দন্ত্য-স-বাদীরাঙ এমন ইজ্জতর প্রশ্নহান অ'ছে যে, যে কুনো উপায়েই তানুরতা মত এহান টিকেয়া থনা লাগের— বৈজ্ঞানিক চিন্তা বা সাহিত্যর রুচিবোধ হাবি জাহান্নামেউ যাকগা।

এ দন্ত্য-স-ব্যবহার এহান যে সম্পূর্ণ অযৌক্তিক এবং অবৈজ্ঞানিকহান—এ সম্বন্ধে আমি অসংখ্য প্রবন্ধ ইকরেছি; কিন্তু সমাজে বৈজ্ঞানিক চিন্তাধারাত্ত ব্যক্তিগত ইজ্জতবোধ, অহঙ্কার বারো ঈর্ষ্যারূপ মাননিকতার প্রাবল্য অতি মিয়াম অ'নাই আমার বক্তব্য উতার যথাযথ মূল্যায়ন না'র। তবে হাদি হাদিত এ বিষয়ে বৈজ্ঞানিক দৃষ্টিলো চিন্তা করেকুরা বারো বিবেকী মানু আগো দুগো নিকুলে পড়লেগা আমার মত এতাউ গ্রহণ করে বেলতারা। উহানে, অ'ছে অ'ছিল, অ'ইতই ইত্যাদি ক্রিয়াত অস্-ধাতু বুলিয়া চিকারি দিলা উতাই লমইতেগা আমার মতে আয়া অ'—ধাতু বুলিয়া স্বীকার করলা। উহানে, দন্ত্য-স-বাদীর ভিতরে ভাষাতত্ত্ব খানি হারপাকুরা বিবেকী বারো বৈজ্ঞানিক চিন্তাসম্পন্ন মানু আরাক আগো দুগো নিকুললে ক্রিয়াত 'ছ'— বর্ণর ব্যবহার এহানৌ স্বীকার করতাই — এ আশালো আমার ইচুদিনর বক্তব্য উতারে আরতাউ সরলীকৃতভাবে উপস্থাপিত করিয়া আজি বিবেকর আহ্বান করিয়ার :

১। আমি ছ-বর্ণ বা ছ ছিম্বল এগোরে উচ্চারণ করিয়ারতা—Sa-রূপে ; Chha-রূপে নাগই ; যেমন—ছবি, ছাত্র, ছন্দ ইত্যাদি সংস্কৃত শব্দরে আমি উচ্চারণ করিয়ারতা—Sabi, Saatra, Sanda—এসাদে ; Chhabi, Chhaatra, Chhanda — এসাদে নাগই। আমার পাঠশালা বা এম, ই ইস্কুলর ছাত্রছাত্রীরে আমি জুর করিয়াউ Chha- উচ্চারণ এহান হিকা নুরারিয়ার — এহান হাব্বিয়েউ পরীক্ষা করলে হারপেইতাঙাই।

২। অন্যবেদে দন্ত্য-স-বর্ণ বা স-ছিম্বল এগোরে আমি উচ্চারণ করিয়ারতা-Sha-রূপে ; Sa-রূপে নাগই। প্রসাদ, আসন, সিংহ—এ সংস্কৃত শব্দ এতারে আমি উচ্চারণ করিয়ারতা prashaad, aashan, shingha—এসাদে ; prasaad, aasan, singha—এসাদে নাগই। বর্ণমালা পাকরতে দন্ত্য-স এগোরে উচ্চারণ করিয়ারতাউ dantya-sha বুলিয়া ; dantya-sa বুলিয়া নাগই। এ sha-ধ্বনি এগো ক্রিয়াত ব্যবহৃত হইলে Sa-ধ্বনি অ'না উহানতে কিসাদে বৈজ্ঞানিক রীতিহান ?

৩। আমি ছ-ছিম্বলগোর উচ্চারণহান Sa-রূপে করিয়ার আরো ক্রিয়াত a'se, aase, aasu, aasil— ইত্যাদি উচ্চারণরে অ'ছে, আছে, আছু, আছিল — এসাদে ইকরিয়ারতা। এ ক্রিয়া এতা দন্ত্য স-গোলো ইকরলে উতার উচ্চারণ অ'ইতইতা — a'she, aashe, aashu, aashil — এসাদে, যেতারে আমি standard উচ্চারণ নাবুলিয়া অপরিশীলিত উচ্চারণ বুলিয়ার।

৪। যদি পরিশীলিত উচ্চারণ উত্তা অসে, আসে, আসিল—এসাদে ইকরিয়ার, উহান অ'ইলে অপরিশীলিত উচ্চারণর a'she aashe kareshe, desil— ইত্যাদি শব্দতে কিসাদে ইকরতাঙাই ? নিশ্চয়ই তালব্য-শ দিয়া অ'শে, আশে, করেশে দেশিল — এসাদে ইকরানি লাগতই ! এতা নিজর জিদ মিটেইতে গিয়া বানানধারারে সম্পূর্ণ বিকৃত করানির পথ ছাড়া কিত্তাউ নাগই।

৫। ভাষাতত্ত্বর দিকেও ক্রিয়াত ছ'-বর্ণর ভিত্তিগো আরতাউ অখণ্ডনীয়। কারণ, আছ্-ধাতু বারো-ছে,-ছু,-ছি ইত্যাদি ক্রিয়া-বিভক্তি এতা আহেছেতা প্রাকৃত অচ্ছ-ধাতুত্ত। এহানর বিপক্ষে, কুনো প্রশ্নই উঠে নুরারের — এতা ভাষাতত্ত্বর প্রথম ভাগর কথা। তথাপি দন্ত্য-স-বাদীর জ্ঞাতার্থে নিম্নলিখিত উদ্ধৃতি এহানি দিলাঙ —

(ক) "অস্তেরচ্ছঃ" — প্রাকৃত প্রকাশ, ১২।১৯ অর্থাৎ প্রাকৃতত (মহারাষ্ট্রী, শৌরসেনী বারো মাগধীত) সংস্কৃত অস্-ধাতু উগো অচ্ছ-ধাতুত পরিণত অ'র। ঐ অচ্ছ-ধাতু উগোত্ত আছ্ধাতু অ'ইলতা পরবর্তী কালে।

(খ) "বর্তমান মে" অস্-ধাতুকে রূপ — অচ্ছই, অচ্ছন্তি, অচ্ছসি, অচ্ছিহ, অচ্ছামি" ইত্যাদি — প্রাকৃত ব্যাকরণ, মধুসূদন মিশ্র, পৃঃ ১৮৮।

(গ) "আছ-ধাতু < প্রাকৃত অচ্ছ ধাতু" — An Etymological Dictionary of Bergali. Sukumar Sen.

(ঘ) "আছে ≪ অচ্ছই < অচ্ছতি" — বাংলা ভাষাতত্ত্বের ইতিহাস, কৃষ্ণপদ গোস্বামী, পৃঃ ১৩৮।

(ঙ) "aach-is-(MIA acchati ; OIA * acchati)" — Assamese—its Formation and Development — B. K. Kakati, পৃ: ৩৩০।

(চ) "Bengali aache-(is, are)-comes regularly from second MIA—acchati < first MIA acchati" — ODBL, Suniti Kumar Chatterji, P. 1035.

এ আছ ধাতু এগোর ব্যাখ্যা অ'ইলে অ'ছে, অ'ছু, অ'ছত, অ'ছিল ইত্যাদি ক্রিয়ার ধাতুগো সম্পর্কেউ মীমাংসা অ'র। এ ক্রিয়া এগি অ'ছেতা অ'-ধাতুর লগে ইয়া-প্রত্যয় বারো আছ্-ধাতুর রূপ যুক্ত অ'য়া ; যেমন, অ'ছু<অ'য়া আছু, অ'ছে ← অ'য়া আছে, অ'ছিল< অ'য়া আছিল ইত্যাদি। এসাদে অন্যান্য ক্রিয়া অ'ছে উতার দৃষ্টান্ত

কতোগান — দেছু<দিয়াছু (প্রাচীন প্রয়োগ)<দিয়া আছু, দেছিল< দিয়াছিল (প্রাচীন প্রয়োগ)<দিয়া আছিল, থছু<থরাছু (প্রাচীন প্রয়োগ) থয়া আছু, থছিল<থরাছিল (প্রাচীন প্রয়োগ)<থয়া আছিল ইত্যাদি। উক্ত অ'-ধাতু এগো আহেছেতা এসাদে — সংস্কৃত ভব->প্রাকৃত হো->বিষ্ণুপ্রিয়া অ'। এ ক্ষেত্রত দন্ত্য-স-বাদীয়ে আগে অস্-ধাতু বুলিয়া সিদ্ধান্ত করেছিলা। ঔ মত উহান স্বীকার করলে থছু দেছু খাছু, থছিল, দেছিল, খাছিল ইত্যাদি হাবি ধাতুর ক্ষেত্রতৌ থছ্, দেছ্ খাছ ইত্যাদি ধাতু স্বীকার করানি লাগতই। কিন্তু এ সমগ্র দৃষ্টিভঙ্গি এহানেই ভ্রান্তহান। ধাতু বুলতারাতা— কুনো ক্রিয়ার অতীত, বর্তমান, ভবিষ্যৎ,-ইয়া-প্রত্যয়ান্ত,-ইতে-প্রত্যয়ান্ত, -আনি প্রত্যয়ান্ত ইত্যাদি হাবি রূপর ভিতরে সাধারণভাবে (common) ধার ধ্বনি বা ধ্বনি সমষ্টি উহানরে। যেমন, কর্-উরি, কর্-এছিলু, কর্-তৌ, কর্-ইয়া, কর্-আনি — এ রূপ এতা হাবিত common অ'য়া আছে 'কর্' উহান ধাতুহান। ঠিক উসাদে আলোচ্য ধাতুর ক্ষেত্রতৌ অ'ছিল, অ'-ছু, অ'-উরি, অ'-ইতৌ, অ'-না, অ'-ইতে — রূপ এতা হাবিত common অ'য়া আছে অ'-এগোই ধাতু গো। যেতাউ অ'ক, বর্তমানে দন্ত্য-স-বাদীয়েউ অ'-ধাতু এগো স্বীকার করিয়া হদেইলা। আমার যুক্তি এতা অনুধাবন করলে আছ্ ধাতু স্বীকার করানি ও মিয়াম দূরেই না'ইতই।

কুনো কুনোগোই করেছে, খাছে, গেছেগা ইত্যাদি শব্দ এতা গ্রাম্য বা অপরিশীলিত উচ্চারণে করেহে, খাহে, গেহেগা ইত্যাদিরূপে উচ্চারিত অ'র বুলিয়া এ উচ্চারণর ব্যাখ্যারকা ক্রিয়াত দন্ত্য-স দেনার পক্ষে যুক্তি দিতারা; উহানো সম্পূর্ণ অযৌক্তিকহান। কারণ, ছ-ধ্বনি এগো স-ধ্বনির মাধ্যমে অপরিশীলিত উচ্চারণে এ ভাষাত হ-ধ্বনিত 'পরিণত' অ'র— (ছ > স > হ) এহান এ ভাষার বৈশিষ্ট্যহান। সংস্কৃত ছন্দস- > ★ সাদা > হাদা, ✳ এ (তদ্) ছন্দেন > এসাদে, এসান্দে > এছান্দে — শব্দ এগি আহেছেতা এ রীতিলো। বারো

ছুদ্দা দন্ত্য-স নাগই, তালব্য শ, মূর্ধন্য-য, খ, ঘ, ক্ষ — ইত্যাদি বর্ণে ছ-বর্ণত অরিনত অ'র ; যেমন শিখর > হিয়র আষাঢ় > আহার, অক্ষি > আহি ইত্যাদি । এসাদে আরতাউ আমার ধ্বনি-পরিবর্তনর নিজস্ব রীতি আছে ; যেমন, রাধা > রাথা, ময়াম > মিয়াম ইত্যাদি । হাব্বি ভাষাতৌ এসাদে নিজস্ব রীতি থানি থার, যেতা সংস্কৃত বা প্রাকৃত ব্যাকরণলো ব্যাখ্যা করানি সম্ভব না'র । উহানলো, সংস্কৃত বা প্রাকৃত ব্যাকরণর ধ্বনি পরিবর্তনলো আমার ভাষার হাবিতা বিচার করলে নাইতই ; আমার নিজস্ব বৈশিষ্ট্য উতাউ বিচারে আনানি লাগতই ।

এ আলোচনাত্ত এহান পরিষ্কার অ'র যে, ক্রিয়াত ছ-বর্ণ ব্যবহার করানি এহান অত্যান্ত যুক্তিযুক্ত বারো বৈজ্ঞানিক রীতিহান । sa উচ্চারণে এ 'ছ' বর্ণ এগো গ্রহণ করলে bus, press; cycle ইত্যাদি ইংরাজী শব্দরেউ ঠিক ইংরাজী উচ্চারণ রক্ষা করিয়া বাছ, প্রেছ, ছাইকেল — এসাদে ইকরে পারিয়ার । বাংলাত এ sa (ছ-) ধ্বনি এগো নাথানিয়ে দন্ত্য-স-লো বাস প্রেস, সাইকেল — এসাদে ইকরানি অ'রতা — যেহান অত্যন্ত অবৈজ্ঞানিক ধারাহার । উহানলো, লমইতেগা ক্রিয়াত দন্ত্য স ইকরতারা গিরিগিথানীর প্রতি হেইচাহান — আমানে নাগই জিদ আহানলো এ অবৈজ্ঞানিক বানানধারা এহানরে ধরিয়া থয়া সত্যর অপলাপ নাকরবাঙ । মনে থইবাঙ: অসত্য বেলেয়া সত্য গ্রহণ করানির সাহস উহান চরিত্রবান মানুর লক্ষণহান ; বারো অসত্যরে সত্য বুলিয়া প্রলেপ দেনার চেষ্টা করানি উহান জঘন্য নীচ মানসিকতাহান ।

মণিপুরী-শব্দত মেইতেই-বিষ্ণুপ্রিয়ার সমান অধিকার।

অনেক বছর যাবৎ মেইতেই বারো বিষ্ণুপ্রিয়া — এ দ্বিয়ো শাখার মণিপুরী সম্প্রদায়র ভিতরে পরস্পর আক্রমণাত্মক বিবাদ-বিসংবাদ চলে আহেরতা। কতোদিন পরে পরে এ বিবাদ এহান নুরা নুরা করে জাগিয়া উঠের। এ বিবাদ এহানর সুমীমাংসার দিকে দৃষ্টি থয়া আজি কথা কতোহান মাতানি মনেইলাঙ।

পইলাই এ দ্বিয়ো সম্প্রদায়র বক্তব্য উহানি তুলিয়া ধরিক। বিষ্ণুপ্রিয়ার বক্তব্যহানি সংক্ষেপে এহানি: (১) বিষ্ণুপ্রিয়া এতাই মহাভারতর অর্জুন-বভ্রুবাহনর বংশধর, (২) ভারতর পূর্বসীমান্তত বর্তমান মণিপুর এহানেই মহাভারতোক্ত মণিপুর রাজ্য, (৩) বিষ্ণুপ্রিয়া এতাই মণিপুর রাজ্যর আদিম অধিবাসী এবং তান্নরেই যথার্থ মণিপুরী। (৪) মেইতেই এতা পাহাড়িয়া এবং নিম্নস্তরর জাত আহান; তান মাত্র কয়েকশ' বছর আগে পাহাড়েত্ত লামিয়া মণিপুর দখল করেছিতা; উহানে তান্নু যথার্থ মণিপুরী নাগই, বারো তান্নর ভাষাহানো যথার্থ মণিপুরী ভাষাহান নাগই।

মেইতেইর বক্তব্যহানি এহানি: (৫) মেইতেই এতাই মণিপুরর আদিম অধিবাসী এবং তান্নুরেই যথার্থ মণিপুরী। (৬) বিষ্ণুপ্রিয়া এতা অল্প কয়েক শ' বছর আগে পশ্চিম বারাদেত্ত মণিপুরে হমাছিতা। তান্নুর কুনো কুনোগো যুদ্ধবন্দী, কুনো কুনোগো নিম্নশ্রেণীর বাঙালী। গতিকে তান্নু যথার্থ মণিপুরী নাগই এবং ৭ কারণে তান্নর ভাষার নাঙহানর লগে 'মণিপুরী' শব্দগো যুক্ত করানিও অযৌক্তিকহান।

এবারে বক্তব্য এতার বিচার আহানি করিক: (১) বিষ্ণুপ্রিয়ার প্রতি প্রশ্ন আহানি — 'বর্তমান মণিপুর এহানেই মহাভারতর মণিপুর' বারো 'বিষ্ণুপ্রিয়া এতাই অর্জুন বভ্রুবাহনর যথার্থ বংশধর' — এ

দ্বিয়োহানি মতর গজেই কি তান্নুর মণিপুরীত্ব প্রতিষ্ঠিত ? উহান অ'ইলে আমি মাতানি মনেয়ারতা — অতি সীমিত কতোগো ঐতিহাসিকেই বর্তমান মণিপুর এহানরে মহাভারতর মণিপুর বুলিয়া মাততারাতা — উহানৌ অনেক কষ্টকল্পনার গজে নির্ভর করিয়া। অন্যবেদে অধিকাংশ ঐতিহাসিকেই এ মণিপুররে মহাভারতর মণিপুর বুলিয়া স্বীকার নাকরতারা। এ অবস্থাত যেতাই দ্বিতীয় মত এহান পোষণ করতারা, তান্নুর দৃষ্টি'ত বিষ্ণুপ্রিয়ারে মণিপুরী বুলিয়া স্বীকার করানি না'ইতই। আর যদি কুনো সময়ত যথার্থতই সিদ্ধান্ত অ'র যে, এ মণিপুর এহান মহাভারতর মণিপুর নাগই, উহান অ'ইলে বিষ্ণুপ্রিয়ার মণিপুরীত্ব চিরকালরকা খালাস অ'নাত পড়তই। এ ধরণর অনিশ্চিত ইতিহাসর গজে নির্ভর করিয়া অনিশ্চিত ভবিষ্যতর দিকে অগ্রসর অ'না এহান নিশ্চয়ই বুদ্ধিমানর কামহান নাগই।

(২) কারিগরি, প্রযুক্তি-বিজ্ঞান বারো বৈজ্ঞানিক চিন্তাধারায় পাহিয়া যারগা এ বিংশ-শতকর অন্তভাগে আয়া নিজর সমাজর শিক্ষাদীক্ষার মান নির্ণয় নাকরিয়া অর্জুন-বভ্রুবাহনর বংশধরত্বর দাবীলো নিজর গৌরব প্রতিষ্ঠা করানির চেষ্টা উহান কি তুইশ' বছর আগেকার পুরাণা অন্ধ চিন্তাধারাহান নাগই ? এতা কি নিজরে নিয়াম আধুনিক যুক্তিবাদী বুলিয়া নিঙকরতারা উতারাও আধুনিক শিক্ষার নিদারুণ অপমানহান নাগই ?

(৩) আরাক কথা আহান স্পষ্টভাবে হারপানি লাগতই যে, বর্তমান মণিপুরর ইতিহাসে সপ্তদশ শতকর আগে কুনো আকপেয়ো 'মণিপুর' বা 'মণিপুরী' শব্দ নাপেয়ার। কারণ, ঐ সময়ত মণিপুরর conception এহানেই নেয়'ছিল — বর্তমান মণিপুর এহান ঐ সময়ত খুমোল, মোইরাঙ, আঙোম ইত্যাদি ছোট ছোট রাজ্যত বিভক্ত আছিল। বিষ্ণুপ্রিয়ার প্রাচীনতম (১৫ শ শতাব্দী) লোকসঙ্গীত 'বরণ-ডাহানির এলা' উহানাতৌ মণিপুরর নাঙ নেই; আছেতা খুমোল রাজ্যর নাঙ। 'মণিপুর' নাঙ এহান আহেছেতা সপ্তদশ-

অষ্টাদশ শতকে। ত্রিপুরার রাজমালাই মাতেরতাতে 'মণিপুর' নাও এহান দিয়াছিতা শ্রীহট্টর বাঙালীয়ে — মাত্র অষ্টাদশ শতকে।

(৪) আমি আমার বিভিন্ন প্রবন্ধ বারো গ্রন্থত পরিষ্কারভাবে মাতেছি যে, মেইতেই বারো বিষ্ণুপ্রিয়া — এ দিয়োতাউ বর্তমান মণিপুরর প্রাচীন অধিবাসী এবং মেইতেই বারো বিষ্ণুপ্রিয়া এ দিয়ো ভাষাউ মণিপুরর বকে সৃষ্ট অ'ছেহানি; গতিকে এ দিয়ো সম্প্রদায়েৌ মণিপুরী, বারো উভয় সম্প্রদায়র ভাষাউ মণিপুরী ভাষা।

(৫) মেইতেই ভাষা মণিপুরর বুকে সৃষ্ট অ'ছে — এ সম্বন্ধে কারো কুনো সন্দেহ নেই। বিষ্ণুপ্রিয়া ভাষার সৃষ্টি অ'ছেতাউ মণিপুরর বকে। বিষ্ণুপ্রিয়া ভাষা এহান ভারতীয় আর্যভাষা বারো মেইতেই ভাষার মিশ্রণেত্ত উৎপন্ন অ'ছেহান। এ ভাষা এহান অষ্টাদশ শতকর আগে আছিলতা একমাত্র মণিপুরে; মণিপুরর বাহিরে আকপেয়ৌ ভাষা এহান নেয়'ছিল। অষ্টাদশ শতকর শেষভাগে এবং ঊনবিংশ শতকর প্রথম ভাগে মণিপুরর রাজপরিবারর ভিতরে অন্তর্দ্বন্দ্ব বারো ব্রহ্মদেশর আক্রমণর ফলে বিষ্ণুপ্রিয়াই মণিপুর এরেদিয়া কাছাড়-ত্রিপুরা-ছিলটে আশ্রয় নিলাগা উবাকা তান্ন ভাষা এহানর পরিপূর্ণ রূপ উহান নিয়াই আহেছি। গতিকে ভারতীয় আর্য বারো মেইতেই ভাষার পূর্বোক্ত সংমিশ্রণ উহান অ'ছেতা মণিপুরর বুকেই — এ বিষয়ে বিন্দু আহানৌ সন্দেহ থানা থক নেই। অর্থাৎ বিষ্ণুপ্রিয়া ভাষার উৎপত্তি অ'ছেতা মণিপুরর গজেই; আর কুনোপেয়ৌ নাগই।

(৬) কুনো কুনো মেইতেই গিরিগির্থানীয়ে মাতত্তারাতা — বিষ্ণুপ্রিয়া এতা মণিপুরর প্রাচীন অধিবাসী নাগই; উহানে তান্ন মণিপুরী নাগই। আরাক আকতাই মাতত্তারাতা — বিষ্ণুপ্রিয়া ভাষা এহান মণিপুরে থুপৌ নেয়'ছিল; গতিকে এহান মণিপুরী ভাষাহান অ'না থুরারের। কিন্তু এ মত দিয়োহানৌ অযথার্থহানি। সংক্ষেপে মাতিক বুললে: মেইতেইয়ে বিষ্ণুপ্রিয়ারে 'ময়াঙ' বুলতারা; মণিপুরে এ ময়াঙ এতার ইতিহাস কম করে অ'ইলেউ বারো-চৌদ্দশ' বছরর।

মণিপুরর হাব্বি ইতিহাসে এহানর সাক্ষ্য বহন করের। এ ময়াঙ এতারেই বিষ্ণুপ্রিয়া নাঙহান দেনা অ'ইলতা অষ্টাদশ শতকে — এহান খুমোল পুরাণ বারো অন্যান্য মণিপুরর ইতিহাসর কথাহান। গতিকে মণিপুরে বিষ্ণুপ্রিয়ার প্রাচীনত্ব অস্বীকার করানির কুনো যুক্তি নেই। বিষ্ণুপ্রিয়া ভাষা যে মণিপুরে আছিল — এ বিষয়েউ কুনো বিতর্ক উঠে নুরারের। মণিপুরর যে কুনো ইতিহাস — বিশেষ করে য়ুরোপীয় লেখকর লিখা গ্রন্থ খুললেই মণিপুরে বিষ্ণুপ্রিয়া ভাষার উৎপত্তির কথা পেয়ার।

(৭) বিষ্ণুপ্রিয়া বারো মেইতেই—এ দ্বিয়ো গোষ্টিয়ো মণিপুরে আহেছিতা বাহিরেত্ত। গতিকে, দ্বিয়োতার ভিতরে কুনো সম্প্রদায় আহান আগে আহিতাই, বারো বাকী সম্প্রদায় উহান পিছে আহিতাই — এহান স্বাভাবিকহান। কিন্তু উতা বুলিয়া যেতা পিছে আহেছি উতার মণিপুরীত্ব অস্বীকার করানি উহান অযৌক্তিকহান। মুসলমান এতার ভিতরে অনেকেই ভারতে আহেছিতা মাত্র হাজার বছর আগে; উতা বুলিয়া কি কুনোগোষ্ট তানুর ভারতীয়ত্ব অস্বীকার করে পারতাই? উহানলো আমি মাতিয়ারতা — কুংগো আগে আহেছি, কুংগো পিছে আহেছি — কুংগো আসল, কুংগো নকল — এতালো বিবাদ-বিসংবাদ করানি উহান যুক্তিবাদিতার লক্ষণহান নাগই।

(৮) আগেই মাতানি অ'ইল যে, 'মণিপুর' নাঙ এহান আহেছেতা সপ্তদশ-অষ্টাদশ শতকে। এবং যেহেত মেইতেই বারো বিষ্ণুপ্রিয়া — এ দ্বিয়ো সম্প্রদায়ৌ এ সময় এহানর বহু শতাব্দী আগেত্ত রাজ্য এহানাত বাস করিয়া আহিতারা, ঐ কারণে এ নুরা নাঙ এহানাত দ্বিয়ো সম্প্রদায়রতাউ সমান অধিকার আছে বুলিয়া স্বীকার করানি লালতই। যদি কুনো সম্প্রদায় আহানে আরাক সম্প্রদায় আহানর মণিপুরীত্ব অস্বীকার করতারা, উহান অ'ইলে উহানরে অত্যন্ত দুঃখজনকহান বুলিয়া মাতানি লাগতই।

(৯) বিষ্ণুপ্রিয়ারে উদ্দেশ্য করিয়া মাতানি মনেয়ারতা — উপরোক্ত ঐতিহাসিক মত এহান সূর্যর সাদে ভাস্বরহান; মত এহান কুনো যথার্থ ঐতিহাসিকেই অস্বীকার করে মুরারতাই। এ সত্য মত এহানলো আগুরেইলে তান্থুর মণিপুরীত্ব অতি সহজেই প্রতিষ্ঠিত অ'র। এ সহজ মতবাদ এহান গ্রহণ নাকরিয়া অনির্ধারিত এবং সন্দিগ্ধ মত আহানলো অর্জুনর বংশধর বুলিয়া চীৎকার করানির প্রয়োজনহান কিহান? 'মণিপুরী' নাও উহানাত তান্থুর অধিকার প্রতিষ্ঠা করানি উহানেই তান্থুর সামাজিক প্রয়োজনহান; তান্থু অর্জুনর বংশধর, না কিতা — উহান নির্ধারণ করানি উহান তান্থুর কামহান নাগই, ঐতিহাসিকর কামহান। ঐতিহাসিকে উতালো গবেষণা করোকা; উহানরে সামাজিক সমস্যাহান বুলিয়া চিন্তা করানি উহান অন্ধতাহান। পৃথিবীর অসংখ্য জাতর প্রাচীন তথ্য অন্ধকারে আচ্ছন্ন; উতালো ঐতিহাসিকর মাথাবাথা অ'ইতে পারে; কিন্তু উতাই কুনো সমাজর অগ্রগতি ব্যাহত নাকরের। উহানলো, এসাদে ইতিহাসর বিষয় আহানরে সামাজিক সমস্যাহান হওকরিয়া সমাজে বাদবিসংবাদ করানির কুনো যৌক্তিকতা নেই।

(১০) মেইতেইর প্রতি প্রশ্ন আহান — বিষ্ণুপ্রিয়ারে মণিপুরী বুলিয়া স্বীকার করলে তান্থুরতা কিহান ক্ষতি অ'রতা? আমিতে তান্থুর লাভ ছাড়া ক্ষতি কিত্তাউ নাদেহিয়ার। দ্বিয়ো সম্প্রদায়েউ পরস্পররে মণিপুরী বুলিয়া মানিয়া নিলেগা দ্বিয়ো সম্প্রদায়রতাউ সামাজিক পরিসীমা বৃদ্ধি পেইতই; তার ফলে নৃত্য-গীতাদি সাংস্কৃতিক ব্যাপারে এবং অন্যান্য হাবি ক্ষেত্রত পারস্পারিক সহায়তার মাধ্যমে দ্বিয়ো সমাজরতাউ মঙ্গল অ'ইতই; কারতাউ কুনো লোকসান নেই।

(১১) সর্বশেষে মেইতেই এবং বিষ্ণুপ্রিয়া এ দ্বিয়ো সম্প্রদায়র মান্থুর প্রতি মোর মানবিক আবেদন আহানি — (ক) বিগত কয়েক শতাব্দী ধরিয়া আমি একই সঙ্গে একই আসরে একই

সমাজভুক্ত অ'য়া আহার-বিহার, ধর্মীয় অনুষ্ঠান, নৃত্যগীত, রাসকীর্তনাদি করে আয়ার। (খ) মণিপুরর পূর্বপ্রান্তত বাংলাদেশ পেয়া যে কুনো ফামে গেলেগা দেখতাঙাই — দ্বিয়ো সমাজেউ চলেরতা একই আরতি — 'আরতি ব্রজরাজ নন্দকুমার' বা 'জয় যুগলকিশোর'; দেখতাঙাই — দ্বিয়ো সমাজেউ চলেরতা প্রার্থনা আকহান — 'ব্রজবধূ-প্রাণনাথ'; দেখতাঙাই — দ্বিয়ো সমাজেউ রাগো আকহান — 'তাই রি না তো না'; দেখতাঙাই — রাসর ভঙ্গি আকহান — 'নাচত নাগরীনাগর'। (গ) অন্য সমাজর লগে বিবাহর মাধ্যমে সামাজিক সম্বন্ধ স্থাপন করানি বিষ্ণুপ্রিয়া সমাজে সম্পূর্ণ নিষিদ্ধ, কিন্তু মেইতেইর লগে তানুরতা নির্বাধে সামাজিক পদ্ধতিলো বিবাহ অ'র — বিশেষ করিয়া ব্রাহ্মণ সমাজে এহান সম্পূর্ণ স্বাভাবিকহান। (ঘ) মণিপুরী নৃত্য, মণিপুরী রাস, মণিপুরী কীর্তন ইত্যাদি কৃষ্টিলো দ্বিয়ো সম্প্রদায়র মানুরেউ সমানভাবে গৌরব অনুভব করতারা এবং দ্বিয়ো সম্প্রদায়র শিল্পীয়েউ সমানভাবে বহির্দেশে কৃষ্টি এতা প্রচার করতারা। — এতা হাবি জ্বলন্ত সত্য এতা কিয়া আমি ভাবিয়া নাচেয়ারতা? কুনো দূর দেশে দেখা অ'ইলে কি আমি পরস্পররে আত্মীয় বুলিয়া কাদাত চেপকরানি নামনেয়ার? আমি দেখিয়ারতাতে, দ্বিয়ো সম্প্রদায়েউ এ ধরণর অনুভূতি সমানভাবে বর্তমান। এসাদে বাস্তব সত্য বারো বাস্তব অনুভূতি এতা হাবিত জলাঞ্জলি দিয়া আমি পরস্পর বিবাদে লিপ্ত অ'য়া পরস্পররাঙতো দূরেই অ'য়িয়ারগা— এহান কি অত্যন্ত মর্মান্তিকহান নাগই? আতিক, এসাদে বিবাদ এতা বেলেয়া পরস্পররে মণিপুরী বুলিয়া স্বীকার করিয়া আমি বা-রো বৃহত্তর সমাজ আহান গঠন করিক — বা-রো আগেকার সাদে আমি তিলয়া রাসকীর্তন বারো নৃত্যগীতর অনুষ্ঠান করিক।